

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零零年十月二十五日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 25 de Outubro de 2000

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第 203/2000 號行政長官批示，委任駐榮興彩票有限公司的一名政府代表 5872

行政法務司司長辦公室：

- 第 13/2000 號行政法務司司長批示，命令各公共部門及公共機構的領導人，應從領導或主管人員當中又或行政委員會或等同機關成員之中，指定若干工作的負責人 5872
- 批示摘錄一份 5873

保安司司長辦公室：

- 第 121/2000 號保安司司長批示，以定期委任方式委任司法警察局局長 5873

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 203/2000, que nomeia um delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada. 5872

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 13/2000, determinando que os dirigentes dos serviços e organismos públicos designem, de entre os titulares dos cargos de direcção e chefia ou de entre os membros do conselho de administração ou órgão equiparado, o responsável por algumas tarefas. 5872
- Extracto de despacho. 5873

Gabinete do Secretário para a Segurança:

- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 121/2000, que nomeia, em comissão de serviço, o director da Polícia Judiciária. 5873

社會文化司司長辦公室：

第72/2000號社會文化司司長批示，將若干權限轉 授予文化局局長	5874
第73/2000號社會文化司司長批示，將若干權限轉 授予文化局行政委員會	5876
第74/2000號社會文化司司長批示，將若干權限轉 授予社會工作局局長	5876

運輸工務司司長辦公室：

第86/2000號運輸工務司司長批示，將若干權力轉 授予土地工務運輸局局長，作為執行「檢察院 新大樓——保安系統工程」合同的簽署人	5878
第87/2000號運輸工務司司長批示，將若干權力轉 授予土地工務運輸局局長，作為執行「檢察院 新辦事處裝修工程」合同的簽署人	5879
第88/2000號運輸工務司司長批示，將若干權力轉 授予土地工務運輸局局長，作為執行「立法會 修繕工程」合同的簽署人	5879

立法會輔助部門：

決議摘錄數份	5880
--------------	------

審計署：

批示摘錄一份	5881
--------------	------

檢察長辦公室：

表揚書一份	5882
-------------	------

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份	5883
聲明書一份	5883

新聞局：

批示摘錄一份	5883
--------------	------

行政暨公職局：

批示摘錄一份	5884
--------------	------

司法事務局：

批示摘錄數份	5884
--------------	------

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2000, que subdelega competências na presidência do Instituto Cultural. — Revoga o Des- pacho n.º 31/SACTC/98, de 5 de Novembro.	5874
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2000, que subdelega competências no Conselho Administrativo do Instituto Cultural. — Revoga o Despacho n.º 2/SACTC/95, de 6 de Janeiro.	5876
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2000, que subdelega competências no presidente do Instituto de Acção Social. — Revoga o Despacho n.º 59/SAASO/99, de 7 de Julho.	5876

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 86/2000, que subdelega poderes no di- rector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no con- trato para a execução da obra de novas instalações do Ministério Público — Sistema de segurança.	5878
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 87/2000, que subdelega poderes no di- rector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no con- trato para a execução da obra de novas instalações do Ministério Público.	5879
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2000, que subdelega poderes no di- rector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no con- trato para a execução da obra de remodelação do Edifício da Assembleia Legislativa.	5879

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de deliberações.	5880
---------------------------------	------

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho.	5881
----------------------------	------

Gabinete do Procurador:

Louvor.	5882
--------------	------

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho.	5883
Declaração.	5883

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho.	5883
----------------------------	------

**Direcção dos Serviços de Administração e Função
Pública:**

Extracto de despacho.	5884
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Justiça:

Extractos de despachos.	5884
------------------------------	------

身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	5885	Extracto de despacho.	5885
法律翻譯辦公室：		Gabinete para a Tradução Jurídica:	
批示摘錄數份	5885	Extractos de despachos.	5885
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
批示摘錄數份	5886	Extractos de despachos.	5886
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
決議摘錄數份	5889	Extractos de deliberações.	5889
批示摘錄數份	5890	Extractos de despachos.	5890
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	5891	Extractos de despachos.	5891
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	5891	Extractos de despachos.	5891
聲明書一份	5892	Declaração.	5892
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	5893	Extractos de despachos.	5893
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
更正書一份	5893	Rectificação.	5893
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	5894	Extracto de despacho.	5894
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	5894	Extractos de despachos.	5894
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	5895	Extractos de despachos.	5895
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
消防局福利會：		Obra Social do Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份	5896	Extracto de despacho.	5896
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	5897	Extractos de despachos.	5897
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	5899	Extractos de despachos.	5899
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	5900	Extractos de despachos.	5900
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	5901	Extractos de despachos.	5901
准照摘錄數份	5903	Extractos de licenças.	5903
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	5903	Extractos de despachos.	5903

體育發展局：

批示摘錄一份 5905

體育發展基金：

批示摘錄一份 5905

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份 5907

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份 5907

政府船塢：

批示摘錄一份 5908

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 5908

政府機關通告及公告**行政暨公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5909

通告一則，關於穿着冬季制服 5909

終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高技術員一缺及一等翻譯七缺，以文件作審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5909

臨時海島市政局佈告：

為臨時海島市政局的設施於二零零一年度提供保安服務的公開競投 5910

財政局佈告：

為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5911

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員二十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 5911

博彩監察暨協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5912

澳門金融管理局佈告：

二零零零年五月三十一日的資產及負債分析表 .. 5913

Instituto do Desporto:

Extracto de despacho. 5905

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. 5905

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 5907

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 5907

Oficinas Navais:

Extracto de despacho. 5908

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 5908

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor. 5909

Aviso sobre o uso do uniforme de inverno. 5909

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e sete de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 5909

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Concurso público para a prestação de serviços de vigilância nas instalações desta Câmara durante o ano de 2001. 5910

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 5911

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 5911

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector de 1.ª classe. .. 5912

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Maio de 2000. 5913

工商業發展基金佈告：

二零零零年第三季度獲財政資助的私立實體名單 5915

澳門保安部隊事務局佈告：

通告一則，為填補二等高級技術員一缺的普通入職開考 5915

衛生局佈告：

物理治療及康復科專科總評核試的應考人成績表 5919

二零零零年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 5919

公告一則，關於張貼為填補護士監督一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的通告 5921

旅遊局佈告：

二零零零年首三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 5921

通告一則，更正為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行晉升開考的准考人臨時名單 5923

澳門大學佈告：

二零零零年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單 5923

旅遊學院佈告：

為填補一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5924

文化局：**文化基金佈告：**

二零零零年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單 5924

建設發展辦公室佈告：

公告一則，NU4回旋處及NT2回旋處（路氹連貫公路）間的VU3.3馬路承攬建造工程的公開競投 5929

公證署公告及其他公告**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

Lista de apoio financeiro concedido a entidade particular referente ao 3.º trimestre de 2000. 5915

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe. 5915

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame final de especialidade de medicina física e reabilitação. 5919

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2000. 5919

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor. 5921

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares nos três primeiros trimestres de 2000. 5921

Aviso de rectificação da lista provisória do candidato ao concurso, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 5923

Universidade de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2000. 5923

Instituto de Formação Turística:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 5924

Instituto Cultural:**Fundo de Cultura:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2000. 5924

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas:

Anúncio do concurso público para a empreitada de construção da Avenida VU3.3 entre a Rotunda NU4 e a Rotunda NT2 (istmo). 5929

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第203/2000號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 203/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予之職權，根據現行特許合同第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、委任 Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva 學士為政府駐榮興彩票有限公司代表，為期兩年，由本批示公佈之日起生效。

二、職務報酬為每月澳門幣陸仟陸佰元正（6,600.00）。

二零零零年十月十六日

行政長官 何厚鐸

二零零零年十月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第13/2000號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 13/2000

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條的規定，作出本批示。

一、各公共部門及公共機構的領導人，應從領導或主管人員當中，又或行政委員會或等同機關成員之中，指定下列工作的負責人：

（一）就內部運作方面以及就與其部門或機構經常接觸的其他公共部門或公共機構在職務上的聯繫方面的簡化、合理化和工作效能的提高，編製研究報告並提交建議書；

（二）就各附屬單位執行按上項規定而訂定的計劃或由政府訂定的計劃的情況，作出核實和評估；

（三）就按照二月二日第5/98/M號法令第二十一條的規定對各項建議、投訴和異議的處理，作出分析並提交報告。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, o licenciado Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo período de dois anos, com efeitos a partir da data da publicação do presente despacho.

2. O exercício das funções acima referidas  remunerado pela quantia de MOP 6 600,00.

16 de Outubro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Outubro de 2000.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. Os dirigentes dos serviços e organismos públicos devem designar, de entre os titulares dos cargos de direcção e chefia ou de entre os membros do conselho de administração ou órgão equiparado, o responsável pelas seguintes tarefas:

1) Elaboração de estudos e apresentação de propostas sobre simplificação, racionalização e melhoria de eficácia do funcionamento interno e do relacionamento funcional com outros serviços e organismos públicos com os quais estabeleçam contactos mais frequentes;

2) Verificação e avaliação do cumprimento por parte das subunidades orgânicas de programas definidos nos termos da alínea anterior ou pelo Governo;

3) Análise e apresentação de relatórios sobre o tratamento das sugestões, queixas e reclamações, nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, de 2 de Fevereiro.

二、本批示的規定適用於公共行政當局的所有部門及機構，包括市政機構及公務法人，但不適用於諮詢機構及駐外代表機構。

三、如組織法規已將第一款所指的工作交由某一或某些附屬單位執行，則不適用該款的規定。

四、如有關公共部門及公共機構的組織法規並無明文規定負責執行第一款所指工作的附屬單位，則亦須在作出指定的批示中指明在有關實體中負責執行該等工作的一個或多個附屬單位。

五、為執行本批示，行政暨公職局可提供必要的技術支援。

六、本批示於公佈後滿三十日開始生效。

二零零零年十月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零零零年十月十八日批示：

朱林——根據第14/1999號行政法規第十八條第一、二、四款及第二十二條的規定，以定期委任方式委任其自二零零零年十月一日起為本辦公室顧問，為期兩年。

二零零零年十月二十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 121/2000 號保安司司長批示

保安司司長現行使二月二十八日第13/2000號行政命令授予之權限，著令：

根據行政長官二零零零年十月十八日批示，基於工作上之迫切需要，並根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條，第二條第一款、第二款a)項，第三條第一款、第二款a)項和第四條；以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款，第二十四條第一款a)項，第二十五條第一款、第三款和第二十六條

2. O disposto no presente despacho aplica-se a todos os serviços e organismos da Administração Pública, incluindo os órgãos municipais e os institutos públicos, com excepção dos órgãos de natureza consultiva e dos serviços de representação no exterior.

3. O disposto no n.º 1 é inaplicável na medida em que os diplomas orgânicos já prevejam que a execução das tarefas aí referidas é cometida a determinada ou determinadas subunidades orgânicas.

4. Nos casos em que os diplomas orgânicos dos serviços e organismos públicos não atribuem expressamente a responsabilidade pela execução das tarefas referidas no n.º 1, o despacho de designação indica também a subunidade ou subunidades orgânicas da entidade em causa às quais passará a competir a execução das mesmas.

5. Para efeitos do cumprimento do presente despacho a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública pode prestar o apoio técnico necessário.

6. O presente despacho entra em vigor 30 dias após a sua publicação.

18 de Outubro de 2000.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2000:

Zhu Lin — nomeado, pelo período de dois anos, com início em 1 de Outubro de 2000, em comissão de serviço, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 22.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 25 de Outubro de 2000. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 121/2000

No uso da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

Por urgente conveniência de serviço declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Outubro de 2000, ao abrigo do disposto nos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.ºs 1 e 3, e 26.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, é nomeado o licenciado Wong Sio Chak, procurador-adjunto do Ministério Público, para exercer, em comissão de

a)項之規定，以定期委任方式委任檢察院助理檢察長黃少澤學士擔任司法警察局局長職務，任期為兩年，自二零零零年十一月十一日起生效。

二零零零年十月十八日

保安司司長 張國華

二零零零年十月二十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第72/2000號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第14/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示：

一、將作出下列行為的權限轉授予文化局局長何麗鑽學士：

(一)簽署任用書；

(二)授予職權及接受宣誓；

(三)批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(四)批准臨時委任、續任、以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(五)批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同、散位及私法合同聘任的人員在職級內的職階變更；

(六)批准編制外合同、散位及私法合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(七)按照法律規定，批准免職及解除編制外合同，散位及私法合同；

(八)以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同、散位及私法合同；

(九)簽署計算及結算文化局人員服務時間的文件；

(十)批准以超時或輪值工作制度來提供服務；

(十一)批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

serviço, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 11 de Novembro de 2000, as funções de director da Polícia Judiciária.

18 de Outubro de 2000.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 25 de Outubro de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro, em regime de assalariamento e de direito privado;

6) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado, nos termos legais;

8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado;

9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Cultural;

10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

11) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

(十二) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十三) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；

(十四) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(十五) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十六) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十七) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十八) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由文化局訂立的合同以及由上級批准的競投合同有關的公文書；

(十九) 批准提供存檔於文化局的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外地方的實體而屬文化局職責範圍內的文書。

二、將作出下列行為的屬文化局特有的權限也轉授予文化局局長：

(一) 根據六月二十八日第31/93/M號法令之規定，批准影片製作及拍攝准照之申請；

(二) 簽訂所有關於執行特別計劃，尤其關於澳門藝術節和澳門國際音樂節之行為及合同，但有關行為及合同須獲得適當及事先許可以及其預算獲上級核准。

三、透過經司長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，文化局局長認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予領導及主管人員。

四、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、文化局局長由其獲任命至本批示刊登日期間，根據轉授之權限而作出之所有行為均獲追認。

12) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

14) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

15) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

17) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

18) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Instituto Cultural e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

19) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto Cultural, com exclusão dos excepcionados por lei;

20) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto Cultural.

2. É também subdelegada na presidente do Instituto Cultural a competência para a prática dos seguintes actos específicos deste Instituto:

1) Deferir os pedidos de licenciamento da produção e realização de filmagens, nos termos do Decreto-Lei n.º 31/93/M, de 28 de Junho;

2) Outorgar em todos os actos e contratos respeitantes à implementação de projectos especiais, nomeadamente do Festival de Artes de Macau e do Festival Internacional de Música de Macau, desde que hajam sido, devida e previamente, autorizados e os seus orçamentos superiormente aprovados.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário, a presidente do Instituto Cultural pode subdelegar no pessoal com funções de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. Dos actos praticados no uso das subdelegações, aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados os actos praticados pela presidente do Instituto Cultural, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde a sua nomeação até à data de publicação do presente despacho.

六、廢止公佈於一九九八年十一月十一日第四十五期《政府公報》第二組的十一月五日第31/SACTC/98號批示。

七、本批示自公佈之日起生效。

二零零零年十月十六日

社會文化司司長 崔世安

第73/2000號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第14/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示：

一、根據十二月十九日第63/94/M號法令第十九條第一款之規定，將作出下列行為的權限轉授予文化局行政委員會：

(一)批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於文化局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二)除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

(三)批准金額不超過澳門幣五仟元的交際費。

二、廢止公佈於一九九五年一月十八日第三期《政府公報》第二組的一月六日第2/SACTC/95號批示。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零零年十月十六日

社會文化司司長 崔世安

第74/2000號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第14/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示：

6. É revogado o Despacho n.º 31/SACTC/98, de 5 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 11 de Novembro de 1998.

7. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

16 de Outubro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no Conselho Administrativo do Instituto Cultural, previsto no n.º 1 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar despesas com a realização de obras e aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Instituto Cultural, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

2) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

3) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. É revogado o Despacho n.º 2/SACTC/95, de 6 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 1995.

3. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

16 de Outubro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5

一、將作出下列行為的權限轉授予社會工作局局長葉炳權學士：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- (四) 批准臨時委任、續任、以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (五) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同、散位及私法合同聘任的人員在職級內的職階變更；
- (六) 批准編制外合同、散位及私法合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (七) 按照法律規定，批准免職及解除編制外合同，散位及私法合同；
- (八) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同、散位及私法合同；
- (九) 簽署計算及結算社工局人員服務時間的文件；
- (十) 批准以超時或輪值工作制度來提供服務；
- (十一) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十二) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十三) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；
- (十四) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十五) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十六) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no presidente do Instituto de Acção Social, licenciado Ip Peng Kin, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;
- 5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro, em regime de assalariamento e de direito privado;
- 6) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado, nos termos legais;
- 8) Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado;
- 9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto de Acção Social;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 11) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 12) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 13) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, nos termos legais;
- 14) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 15) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(十七)批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十八)以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由社會工作局訂立的合同以及由上級批准的競投合同有關的公文書；

(十九)批准提供存檔於社會工作局的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十)簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外地方的實體而屬社會工作局職責範圍內的文書。

二、透過經司長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，社會工作局局長認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予副局長及主管人員。

三、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起行政訴願。

四、廢止公佈於一九九九年七月十四日第二十八期《政府公報》第二組的七月七日第59/SAASO/99號批示。

五、本批示自公佈之日起生效。

二零零零年十月十六日

社會文化司司長 崔世安

二零零零年十月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第86/2000號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款，第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行

17) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

18) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Instituto de Acção Social e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

19) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto de Acção Social, com exclusão dos excepcionados por lei;

20) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto de Acção Social.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, o presidente do Instituto de Acção Social pode subdelegar no vice-presidente e no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. Dos actos praticados no uso das subdelegações, aqui conferidas, cabe recurso administrativo.

4. É revogado o Despacho n.º 59/SAASO/99, de 7 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 1999.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

16 de Outubro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Outubro de 2000. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 86/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Novas Instalações do Ministério Público — Sistema de segurança»,

政區作為簽署人，與承建商黃國威，簽訂“檢察院新大樓——保安系統”合同。

二零零零年十月十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 87/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款，第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與大益建築置業有限公司，簽訂“檢察院新辦事處裝修工程”合同。

二零零零年十月十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 88/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款、第七條連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建築商Judas Ung簽訂“立法會修繕工程”合同。

二零零零年十月十八日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零零年十月二十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o construtor civil Wong Kuok Wai.

16 de Outubro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 87/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Novas Instalações do Ministério Público», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção e Investimento Predial Tai Iec, Limitada.

16 de Outubro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Remodelação do Edifício da Assembleia Legislativa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o construtor civil Judas Ung.

18 de Outubro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 25 de Outubro de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

立法會輔助部門

決議摘錄

按照立法會執行委員會二零零零年七月二十七日議決及行政長官二零零零年八月十一日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、八月二十四日第60/92/M號法令和四月十三日第89-G/98號法令等規定，在立法會擔任顧問職務之 Maria José Casadinho Parrinha Nunes dos Santos 的編制外合同自二零零零年九月十日起續期一年，合同內之其他條件維持不變。

按立法會執行委員會二零零零年八月九日議決：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蘇小惠擔任本部門第四職階助理員職務的散位合同自二零零零年十月二日起續期一年。

按立法會執行委員會二零零零年十月三日議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，立法會輔助部門臨時委任的第一職階二等資訊技術員陳偉林及黎建明、第一職階二等資訊督導員詹慶怡及梁慶欣，以及第一職階二等公關督導員鄭秀賢及李靄慈，自二零零零年十一月十八日起獲確定委任擔任有關職務。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Teresa Osório Xavier及朱健斌擔任本部門第一職階二等文員職務的編制外合同分別自二零零零年十月四日及十一月三日起續期一年。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，廖昌盛擔任本部門第二職階助理員職務的散位合同自二零零零年十月十八日起續期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條規定，以散位合同方式任職本部門第二職階熟練助理員的袁光榮，經修訂其合同第三條後，自二零零零年十月十六日起晉升至第三職階。

二零零零年十月二十五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 27 de Julho de 2000, e por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto do mesmo ano:

Licenciada Maria José Casadinho Parrinha Nunes dos Santos — renovado o contrato além do quadro como assessora, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e do Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 10 de Setembro de 2000, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Agosto de 2000:

Sou Sio Wai, auxiliar, 4.º escalão, destes Serviços — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 3 de Outubro de 2000:

Chan Wai Lam e André Lai aliás Lai Kin Meng, Chim Heng I e Leong Heng Ian aliás Ana Leong, Cheang Sau Iun e Lee Oi Chi de Sousa, técnicos de informática de 2.ª classe, assistentes de informática de 2.ª classe, e assistentes de relações públicas de 2.ª classe, todos do 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os respectivos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 18 de Novembro de 2000.

Teresa Osório Xavier e Chu Kin Pan, segundos-oficiais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro e 3 de Novembro de 2000, respectivamente.

Lio Cheong Seng, auxiliar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 18 de Outubro de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Un Kuong Weng — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, progredindo para o 3.º escalão, nos termos do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 25 de Outubro de 2000. — A Secretária-Geral, Celina Azedo.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據一九九三年九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈審計長於二零零零年十月十三日批示所批准的審計署部門二零零零年財政年度本身預算第二次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 2.ª alteração do orçamento privativo do Serviço do Comissariado da Auditoria, para o ano económico 2000, autorizada por despacho de 13 de Outubro de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria:

審計署部門

2000 年財政年度本身預算第二次修改

Serviço do Comissariado da Auditoria

2.ª alteração do orçamento privativo para o ano 2000

經濟分類 Código Económico	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常性開支 DESPESAS CORRENTES		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	20,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e Serviços		
02-01-00-00	耐用品 Bens Duradouros		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		50,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens Não Duradouros		
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		50,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	100,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e Comunicações		
02-03-05-01	· 特別假期之交通費 Transportes p/motivo de licença especial		50,000.00
02-03-09-00	未指明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	其他未指明之負擔 Outros	70,000.00	
05-00-00-00	其他經常性開支 Outras Despesas Correntes		
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-02-00	物料 Material	50,000.00	
05-02-03-00	不動產 Imóveis	50,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-19	社會保障基金供款負擔 Encargos rel. à contribuição p/FSS	10,000.00	
	資本性開支 DESPESAS DE CAPITAL		
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		150,000.00
	總數 TOTAL	300,000.00	300,000.00

綜合事務局

2000年財政年度本身預算第二次修改

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos

2.ª alteração do orçamento privativo para o ano 2000

經濟分類 Código Económico	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常性開支 DESPESAS CORRENTES		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	20,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e Serviços		
02-01-00-00	耐用用品 Bens Duradouros		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		50,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens Não Duradouros		
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros		50,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	100,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e Comunicações		
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes p/motivo de licença especial		50,000.00
02-03-09-00	未指明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	其他未指明之負擔 Outros	70,000.00	
05-00-00-00	其他經常性開支 Outras Despesas Correntes		
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-02-00	物料 Material	50,000.00	
05-02-03-00	不動產 Imóveis	50,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-19	社會保障基金供款負擔 Encargos rel. à contribuição p/FSS	10,000.00	
	資本性開支 DESPESAS DE CAPITAL		
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		150,000.00
	總數 TOTAL	300,000.00	300,000.00

二零零零年十月十八日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Commissariado da Auditoria, aos 18 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, Kou Chin Pang.

檢察長辦公室

表揚

檢察院司法官 António Augusto Archer Leite de Queirós (祈禮道) 學士將於短期內終止在特區檢察院的職務，離澳返葡。他

GABINETE DO PROCURADOR

Louvor

Louvo o licenciado António Augusto Archer Leite de Queirós, magistrado do Ministério Público da RAEM, que em breve vai cessar as suas funções em Macau e regressar a Portugal, porquanto é de inteira justiça dar público testemunho do apreço

在澳門擔任司法官期間，表現出高度責任感、充分合作和熱誠的工作態度，使檢察院運作暢順，亦充分體現其在檢察院所擔任之角色的重要性。而其個人具備的才智、專業能力、個人操守以及對機構和工作的忠誠，都獲得本人、檢察院其他司法官、司法輔助人員和其他工作人員的敬重和欽佩。為此，本人謹以澳門特別行政區檢察長的名義，對司法官祈禮道予以公開和高度讚揚，並藉這次表揚，對他多年來為澳門作出的貢獻給予肯定。

二零零零年十月二十三日

檢察長 何超明

二零零零年十月二十五日於檢察長辦公室

代辦公室主任 黎建恩

終審法院院長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零零零年十月十三日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，李伯強及盧潤豪在本辦公室之第一職階熟練助理員的散位合同獲以同一職級續期一年，由二零零零年十一月十六日起生效。

聲 明

茲聲明初級法院第一職階庭差吳靄燕，屬臨時委任，現應關係人之要求及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，由二零零零年十月二十日起，終止在該法院的職務。

二零零零年十月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新 聞 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零零年九月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

que merece por ter mostrado um elevado sentido de responsabilidade, colaboração integral e zelo no exercício da sua actividade profissional, contribuindo para o bom funcionamento do Ministério Público e evidenciando-se, ao mesmo tempo, a importância do papel que desempenhou.

A sua sabedoria, capacidade profissional, valores éticos e lealdade para com o Ministério Público e com o seu trabalho granjearam a minha estima e admiração dos outros magistrados, funcionários de justiça e demais trabalhadores do Ministério Público.

Pelo exposto, aprez-me dirigir publicamente, na qualidade de Procurador da RAEM, o meu grande apreço ao magistrado António Queirós, cuja contribuição para com a sociedade de Macau nesses anos merece a minha confirmação por este acto de louvor.

23 de Outubro de 2000.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.

Gabinete do Procurador, aos 25 de Outubro de 2000. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do presidente, de 13 de Outubro de 2000:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, auxiliares qualificados, 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Novembro de 2000, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ng Oi In, oficial judicial, 1.º escalão, de nomeação provisória, do Tribunal Judicial de Base, cessa funções no mesmo Tribunal, a seu pedido, a partir de 20 de Outubro de 2000, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Outubro de 2000. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Setembro de 2000:

António Pedro Falcão Romão Martins — renovado o contrato além do quadro como fotógrafo e operador de meios audio-

Morais Moita — 編號246921之批示摘錄中出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：“…由二零零零年九月七日起轉回其所屬治安警察局人員編制之‘編制內狀況’。”

應改為：“…由二零零零年九月七日起轉回其所屬治安警察局人員編制並處於‘超額’狀況。”

二零零零年十月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零零年九月二十六日之批示：

楊永昭，警員編號225751——根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百零七條第三款a)項之規定，以定期委任方式，在市政警察服務，現因工作需要，該委任應結束，由二零零零年九月一日起，轉回治安警察局人員編制中並處於“編制內”狀況。

二零零零年十月二十五日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年七月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，Fabrizio Croce 在本局擔任第一職階特級資訊督導員職務的散位合同自二零零零年十月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零零年九月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第

II Série, de 4 de Outubro, referente ao subchefe n.º 246 921, Paulo Miguel Moraes Moita, do CPSP, se rectifica:

Onde se lê: «...passando à situação de «no quadro», a partir de 7 de Setembro de 2000»

deve ler-se: «...passando à situação de «supranumerário», a partir de 7 de Setembro de 2000».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro de 2000:

leong Veng Chiu, guarda n.º 225 751, deste Corpo de Polícia, que prestou serviço na PM, em comissão de serviço — transita para o quadro de pessoal desta Polícia e passa à situação de «no quadro», a partir de 1 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 97.º e 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Outubro de 2000. — O Comandante, José Proença Branco, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho de 2000:

Fabrizio Croce — renovado o contrato de assalariamento como assistente de informática especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2000:

Hui Kam Neng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

五款和第七款以及第二十八條之規定，許錦寧在本局擔任職務的散位合同自二零零零年十一月六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為第三職階助理員，薪俸點 120。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，吳意玲及王文祥均在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零零年十一月十九日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零零年九月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes 在本局擔任職務的編制外合同由二零零零年十一月三十日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸點 455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Maria Helena Gorgulho Coelho 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年十一月二十九日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零零年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，Maria Isabel de Jesus 在本局擔任第七職階熟練助理員職務的散位合同自二零零零年十二月十七日起續期一年。

二零零零年十月十六日於司法警察局

代局長 黃少澤

do seu contrato para auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2000.

Ng I Leng e Wong Man Cheong da Costa — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 5.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Setembro de 2000:

Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Novembro de 2000.

Maria Helena Gorgulho Coelho — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2000.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2000:

Maria Isabel de Jesus — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificada, 7.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2000.

Polícia Judiciária, aos 16 de Outubro de 2000. — O Director, substituto, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零零年九月五日作出的批示：

黃建宏、歐陽瀚恩、黎建華、鄧俊彥、林富江、楊金漢、吳志倫、吳露佳、李偉倫、余志敏、梁詠康、崔冠榮、鄭偉恆及范國聰，本監獄第一職階獄警，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Setembro de 2000:

Wong Kin Wang, Ao Ieong Hon Ian, Lai Kin Wa, Tang Chon In, Lam Fu Kong, Ieong Kam Hon, Ng Chi Lon, Ng Lou Kai, Lei Wai Lon, U Chi Man, Leong Wing Hong, Choi Kun Weng, Kong

根據十二月二十日第1/1999號法律第三條第三款及其附件二第二點，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António Eduardo Soares Romeu Lobo Vilela學士在本辦公室擔任首席高級技術員（第一職階）的編制外合同，自二零零零年十一月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零零零年九月二十九日作出的批示：

首席高級技術員第二職階趙占全學士，係公布於二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組的考試名單中唯一應考人且成績及格；茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項的規定，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條的規定，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術員組別法律範疇顧問高級技術員，屬第一職階，並繼續擔任由六月二十一日第30/93/M號法令所設的人員編制職位。

二零零零年十月二十五日於法律翻譯辦公室

辦公室主任 沈振耀

臨時澳門市政局

批示摘錄

按副主席於二零零零年九月二十日作出，並於二零零零年九月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，交通暨運輸部第二職階一等助理技術員Bebiana Preciosa Godinho，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階一等助理技術員，薪俸255點，自二零零零年九月二十日起生效。

按主席於二零零零年九月二十七日作出，並於二零零零年九月二十九日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日

Licenciado António Eduardo Soares Romeu Lobo Vilela — renovado o contrato além do quadro como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, conjugado com o ponto 2 do anexo II da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2000.

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 29 de Setembro de 2000:

Licenciado Chio Chim Chun, técnico superior principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2000, II Série, de 9 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o lugar do quadro de pessoal criado pelo Decreto-Lei n.º 30/93/M, de 21 de Junho.

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 25 de Outubro de 2000.
— O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente, de 20 de Setembro de 2000, presente na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Bebiana Preciosa Godinho, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 255, a partir de 20 de Setembro de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do presidente, de 27 de Setembro de 2000, presentes na sessão camarária de 29 do mesmo mês e ano:

Lei Iat Lei, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAF — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, a

第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，行政暨財務部第二職階二等助理技術員李溢利，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零零年九月二十七日起生效。

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工按下指期間獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點：

法律暨公證辦公室：第二職階一等高級技術員Violeta Maria Couto do Rosário Santos學士，薪俸510點，為期兩年，自二零零零年十月一日起生效。

獲續期一年：

文化暨康體部：第一職階二等高級技術員Isabel Alexandra Gomes de Carvalho學士，薪俸430點，自二零零零年十月十日起生效；

文物研究暨博物館事務處：第一職階二等技術輔導員馮惠芳，薪俸260點，自二零零零年十月二日起生效；

行政暨財務部：第一職階二等助理技術員伍峻嶺，薪俸195點，自二零零零年十月十日起生效。

按副主席於二零零零年九月二十七日作出，並於二零零零年九月二十九日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，交通暨運輸部第一職階一等高級技術員陳耀輝學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零零零年九月二十七日起生效。

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，組織暨資訊部第一職階一等資訊技術員劉叔嗣，薪俸400點及衛生監督部第一職階二等助理技術員古健龍，薪俸195點，獲續有關編制外合約，為期一年，分別自二零零零年十月三日及二十六日起生效。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》

partir de 27 de Setembro de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período a cada um indicado, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Violeta Maria Couto do Rosário Santos, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, do GJN, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Pelo período de um ano:

Licenciada Isabel Alexandra Gomes de Carvalho, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, dos SRC, a partir de 10 de Outubro de 2000;

Fong Vai Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, da DIM, a partir de 2 de Outubro de 2000;

Ng Chon Leng, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, dos SAF, a partir de 10 de Outubro de 2000.

Por despachos do vice-presidente, de 27 de Setembro de 2000, presentes na sessão camarária de 29 do mesmo mês e ano:

Licenciado Chan Io Fai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, a partir de 27 de Setembro de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lao Sok Chi e Ku Kin Long — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, dos SOI, e técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, dos SIS, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 26 de Outubro de 2000, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de

第二十七條和第二十八條的規定，下列交通暨運輸部員工獲准續有關散位合約，除黃植樺的續約期為六個月外，其餘的續約期為一年：

熟練助理員：第四職階，薪俸 160 點：馮添，自二零零零年十一月一日起生效；

熟練工人：第七職階，薪俸 120 點，相當於 240 點的百分之五十：陳志明，自二零零零年十月七日起生效（連同第二百六十八條）；第五職階，薪俸 200 點：鍾華興及黃植樺，分別自二零零零年十月十一日及十一月一日起生效；第四職階，薪俸 180 點：鄧國賢、張松清及馮金保，分別自二零零零年十月三日、十一日及二十九日起生效；第三職階，薪俸 170 點：嚴聯江，自二零零零年十月十九日起生效。

按全職委員於二零零零年九月二十七日作出，並於二零零零年九月二十九日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

公共街道暨基本設施部：第二職階首席技術輔導員李炳燊，薪俸 365 點，自二零零零年十月六日起生效；

環保暨綠化部：

第一職階二等技術員譚偉國，薪俸 350 點，自二零零零年十月十九日起生效；

第一職階二等助理技術員賴震龍、Arlete da Silva de Jesus dos Santos 及陳國寧，薪俸 195 點，分別自二零零零年十月十三日、二十一日及二十二日起生效；

第一職階三等文員 Rogério José Carreira Chiu，薪俸 195 點，自二零零零年十月二十八日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列公共街道暨基本設施部員工獲准續有關散位合約，為期一年：

工人：第六職階，薪俸 160 點：毛國強、鄧偉邦、王月明及徐文族；第五職階，薪俸 150 點：黃華強、郭炳林及張國安；第四職階，薪俸 140 點：吳少發，分別自二零零零年十月十五日、十五日、十六日、十六日、十五日、十五日、七日及十三日起生效；

半熟練工人：第三職階，薪俸 150 點：梁錫棠，自二零零零年十月二十八日起生效。

um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, excepto Gregório Wong, pelo período de seis meses:

Fong Tim, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2000;

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 120, correspondente a 50% do índice 240: Domingos Chan aliás Chan Chi Meng, a partir de 7 de Outubro (conjugado com o artigo 268.º); 5.º escalão, índice 200: Chong Wa Heng e Gregório Wong, a partir de 11 de Outubro e 1 de Novembro, respectivamente; 4.º escalão, índice 180: Tang Kuok In, Cheong Chong Cheng e Fong Kam Pou, a partir de 3, 11 e 29; 3.º escalão, índice 170: Im Lun Kong, a partir de 19 de Outubro de 2000.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 27 de Setembro de 2000, presentes na sessão camarária de 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Peng San, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, dos SVPI, a partir de 6 de Outubro de 2000;

Dos SAZV:

Tam Wai Kuok, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 19 de Outubro de 2000;

Lai Chan Long, Arlete da Silva de Jesus dos Santos e Chan Kuok Neng, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 13, 21 e 22 de Outubro de 2000, respectivamente;

Rogério José Carreira Chiu, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 28 de Outubro de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVPI — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Operários, 6.º escalão, índice 160: Mou Kuok Keong, Tang Wai Pong, Wong Ut Meng e Choi Man Chok; 5.º escalão, índice 150: Wong Wa Keong, Kuok Peng Lam e Cheong Kuok On aliás Chang Kock On; 4.º escalão, índice 140: Ng Sio Fat, a partir de 15, 15, 16, 16, 15, 15, 7 e 13 de Outubro de 2000, respectivamente;

Leong Sek Tong, operário semiqualficado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 28 de Outubro de 2000.

按主席於二零零零年九月二十八日作出，並於二零零零年九月二十九日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，文化暨康體部第三職階助理員黃潔笑、招少芳及楊玉嬋獲准續有關散位合約，薪俸點 120，為期一年，全部自二零零零年十月六日起生效。

按副主席於二零零零年九月二十九日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第四職階助理員毛加友獲准續散位合約，為期六個月，自二零零零年九月十三日起生效。

按全職委員於二零零零年九月二十九日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，環保暨綠化部第二職階首席高級技術員汪雲學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階首席高級技術員，薪俸 590 點，自二零零零年九月二十九日起生效。

二零零零年十月二十五日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零零年九月七日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 204/38/CMIP/2000 號所作出之決議如下：

謝繼安——第四職階助理員，本市政局散位合同員工。因合理理由與其解除有關合同，自二零零零年九月十四日起生效。

按照於二零零零年九月二十九日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 219，220，221 及 222/41/CMIP/2000 號所作出之決議如下：

張裕學士、譚艷仙、張燕萍、Artur Aurélio Jorge Meireles

Por despachos do presidente, de 28 de Setembro de 2000, presentes na sessão camarária de 29 do mesmo mês e ano:

Wong Kit Sio, Chio Sio Fong e Ieong Iok Sim, dos SRC — renovados os respectivos contratos de assalariamento como auxiliares, 3.º escalão, índice 120, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2000.

Por despacho do vice-presidente, de 29 de Setembro de 2000, presente na sessão camarária da mesma data:

Mou Ka Iao, auxiliar, 4.º escalão, dos SIS — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, a partir de 13 de Setembro de 2000, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 29 de Setembro de 2000, presente na sessão camarária na mesma data:

Licenciado Wong Wan, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 590, a partir de 29 de Setembro de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 25 de Outubro de 2000. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberação camarária n.º 204/38/CMIP/2000, na sessão realizada em 7 de Setembro do mesmo ano:

Che Kai On — rescindido, por justa causa, o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 14 de Setembro de 2000.

Por deliberações camarárias n.ºs 219, 220, 221 e 222/41/CMIP/2000, respectivamente, na sessão realizada em 29 de Setembro do mesmo ano:

Licenciado Cheong U, Tam Im Sin, Cheong In Peng, Artur Aurélio Jorge Meireles Ramos e Chao Chi Keong, classificados

Ramos及周志強——在有關考試之評分名單中的及格應考人。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第六十九條之規定，分別獲確定委任為本市政局人員編制第一職階顧問高級技術員、第一職階特級公關督導員、第一職階一等技術輔導員（第三及第四位）、第一職階特級助理技術員。

按照於二零零零年九月二十九日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第224/41/CMIP/2000號所作出之決議：

劉展偉，本市政局第一職階管理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a項和第二款b項，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條第三款之規定，與其續簽訂一年定期委任，由二零零零年十月三十一日起生效。

批 示 摘 錄

按照主席於二零零零年九月十四日所作出之批示：

陳永新學士及何鈺良學士——本市政局臨時委任之第一職階二等高級技術員，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款及第五款之規定，該職位獲確定委任，由二零零零年九月二十二日起生效。

按照代主席分別於二零零零年九月二十七日及二十八日所作出之批示：

李養邦及楊慕寰學士——分別為第二職階特級技術輔導員及第一職階一等高級技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，各自由二零零零年十一月二十日及十月十六日起生效。

按照副主席於二零零零年十月四日所作出之批示：

周麗花及陳志明，第一職階二等技術輔導員及第一職階二等技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期一年，由二零零零年十一月十五日及二十三日起生效。

António José Vasconcelos Costa e Castro，本市政局第一職階二等技術輔導員——應其本人要求，解除其編制外合同，由二零零零年十月九日在廉政公署任職起生效。

nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para o terceiro e quarto, e técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, para o último, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 69.º, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), ambos do ETAPM, vigente.

Por deliberação camarária n.º 224/41/CMIP/2000, na sessão realizada em 29 de Setembro do mesmo ano:

Lao Chin Wai, encarregado, 1.º escalão, desta Câmara — renovada a comissão de serviço naquele cargo, pelo período de um ano, a partir de 31 de Outubro de 2000, nos termos do artigo 59.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 14 de Setembro de 2000:

Licenciados Chan Veng San e Ho Lok Leong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Câmara — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 4 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Setembro de 2000.

Por despachos do presidente, em exercício, de 27 e 28 de Setembro de 2000, respectivamente:

Lei Ieong Pong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, e licenciado Ieong Mou Wan, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os respectivos contratos pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro e 16 de Outubro de 2000, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente, de 4 de Outubro de 2000:

Chau Lai Fa e Chan Chi Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os referidos contratos, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 e 23 de Novembro de 2000, respectivamente.

António José Vasconcelos Costa e Castro, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 9 de Outubro de 2000, passando a exercer funções no Comissariado contra a Corrupção.

二零零零年十月二十五日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 25 de Outubro de 2000. — O Presidente, Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho.

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據代局長分別於二零零零年十月九日及十六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

協調空運（澳門）有限公司，准照編號 19/96。

（是項刊登費用為 MOP372.00）

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

特富意煙草集團（澳門）有限公司，准照編號 6/98。

（是項刊登費用為 MOP372.00）

二零零零年十月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長分別於二零零零年九月五日及十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，林麗梅在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零零年十月九日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Cristina Luisa Joaquim Neto Valente 在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零零年十月二十五日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零零零年九月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任二等技術輔導員吳韻儀自二零零零年一月二十七日起獲確定委任出任該職位。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 9 e 16 de Outubro de 2000, respectivamente:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

— Agência de Transportes e Navegação Concord Express (Macau), Lda., licença n.º 19/96.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

— Grupo de Tabaco Durfee (Macau), Limitada, licença n.º 6/98.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 e 14 de Setembro de 2000, respectivamente:

Lam Lai Mui — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2000.

Cristina Luisa Joaquim Neto Valente — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2000.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Setembro de 2000:

Ng Van Iu, adjunto-técnico de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, a partir de 27 de Janeiro de 2000, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲明書
Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章Cap.	Orgân. Div. 組	功能 Func.	經濟 Código					
20	00	1-02-1	01-01-01-01	澳門監獄	Estabelecimento Prisional de Macau		1,628,000.00	“16/10/2000 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 16/10/2000.”
		1-02-1	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		1-02-1	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	49,000.00		
		1-02-1	01-01-02-02	報酬	Remunerações	1,030,000.00		
		1-02-1	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	9,900.00		
		1-02-1	01-01-04-01	工資	Salários	146,500.00		
		1-02-1	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	13,000.00		
		1-02-1	01-01-05-01	工資	Salários		470,000.00	
		1-02-1	01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	14,700.00		
		1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	150,000.00		
		1-02-1	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	321,900.00		
		1-02-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	198,000.00		
		1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	234,000.00		
		1-02-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social		69,000.00	
總 額						2,167,000.00	2,167,000.00	
Total								

二零零零年十月二十五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年九月十五日作出的批示：

下列人員為二零零零年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，按下指職級獲確定委任於本局人員編制內：

Josué Xequé Amada、馬偉明及 Paulo Manuel Gonçalves Pack Coteriano，第三職階首席對外貿易編碼員，評核成績中分別排名第一至第三，獲委任為第一職階特級對外貿易編碼員；

梁鴻福、梁倩筠及譚國勝，第二職階二等技術輔導員，評核成績中分別排名第一至第三，獲委任為第一職階一等技術輔導員。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年九月二十六日作出的批示：

盧宏駿，為本局第二職階首席助理技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零零年十一月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Alexandre Inácio da Conceição Carvalho、Teresinha Maria Mendes及區群腳的散位合同獲續期一年，首位為第五職階繕錄兼打字員，薪俸點195，其餘兩位為第五職階助理員，薪俸點140，分別自二零零零年十一月二十一日、十九日及十九日起生效。

二零零零年十月十七日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

澳門保安部隊事務局

更正

因本局文誤，公佈在二零零零年十月四日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關治安警察局副警長Paulo Miguel

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Setembro de 2000:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2000, II Série, de 16 de Agosto — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Josué Xequé Amada, Ma Wai Meng e Paulo Manuel Gonçalves Pack Coteriano, codificadores de comércio externo principais, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para codificadores de comércio externo especialistas, 1.º escalão;

Leong Hong Foc, Leung Sin Kuan e Tam Kuok Seng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Setembro de 2000:

Lo Wang Chun, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2000.

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, Teresinha Maria Mendes e Ao Kuan Heng — renovados os contratos de assalariamento como escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, índice 195, para o primeiro, e auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para os restantes, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21, 19 e 19 de Novembro de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Outubro de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2000,

Morais Moita — 編號246921之批示摘錄中出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：“…由二零零零年九月七日起轉回其所屬治安警察局人員編制之‘編制內狀況’。”

應改為：“…由二零零零年九月七日起轉回其所屬治安警察局人員編制並處於‘超額’狀況。”

二零零零年十月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零零年九月二十六日之批示：

楊永昭，警員編號225751 — 根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百零七條第三款a)項之規定，以定期委任方式，在市政警察服務，現因工作需要，該委任應結束，由二零零零年九月一日起，轉回治安警察局人員編制中並處於“編制內”狀況。

二零零零年十月二十五日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年七月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，Fabrizio Croce 在本局擔任第一職階特級資訊督導員職務的散位合同自二零零零年十月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零零年九月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第

II Série, de 4 de Outubro, referente ao subchefe n.º 246 921, Paulo Miguel Moraes Moita, do CPSP, se rectifica:

Onde se lê: «...passando à situação de «no quadro», a partir de 7 de Setembro de 2000»

deve ler-se: «...passando à situação de «supranumerário», a partir de 7 de Setembro de 2000».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro de 2000:

Ieong Veng Chiu, guarda n.º 225 751, deste Corpo de Polícia, que prestou serviço na PM, em comissão de serviço — transita para o quadro de pessoal desta Polícia e passa à situação de «no quadro», a partir de 1 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 97.º e 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Outubro de 2000. — O Comandante, José Proença Branco, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho de 2000:

Fabrizio Croce — renovado o contrato de assalariamento como assistente de informática especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2000:

Hui Kam Neng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

五款和第七款以及第二十八條之規定，許錦寧在本局擔任職務的散位合同自二零零零年十一月六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為第三職階助理員，薪俸點 120。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，吳意玲及王文祥均在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零零年十一月十九日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零零年九月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes 在本局擔任職務的編制外合同由二零零零年十一月三十日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸點 455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，Maria Helena Gorgulho Coelho 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年十一月二十九日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零零年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，Maria Isabel de Jesus 在本局擔任第七職階熟練助理員職務的散位合同自二零零零年十二月十七日起續期一年。

二零零零年十月十六日於司法警察局

代局長 黃少澤

do seu contrato para auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2000.

Ng I Leng e Wong Man Cheong da Costa — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 5.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Setembro de 2000:

Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Novembro de 2000.

Maria Helena Gorgulho Coelho — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2000.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2000:

Maria Isabel de Jesus — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificada, 7.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2000.

Polícia Judiciária, aos 16 de Outubro de 2000. — O Director, substituto, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零零年九月五日作出的批示：

黃建宏、歐陽瀚恩、黎建華、鄧俊彥、林富江、楊金漢、吳志倫、吳露佳、李偉倫、余志敏、梁詠康、崔冠榮、鄭偉恆及范國聰，本監獄第一職階獄警，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Setembro de 2000:

Wong Kin Wang, Ao Ieong Hon Ian, Lai Kin Wa, Tang Chon In, Lam Fu Kong, Ieong Kam Hon, Ng Chi Lon, Ng Lou Kai, Lei Wai Lon, U Chi Man, Leong Wing Hong, Choi Kun Weng, Kong

准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零零零年八月三十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零零年九月十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本監獄的第二職階獄警陳健榮、陳翹立、陳小龍、張勁光、何永杰、劉偉東、羅遠明、羅懷恩、黃柳平、羅偉棠、潘海倫、彭月權、陸錦流和黃俊傑之散位合同獲准續期一年，由二零零零年九月二日起產生效力。

二零零零年十月二十五日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

Wai Hang e Fan Kuok Chong, guardas, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, no mesmo escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, desde 31 de Agosto de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2000:

Chan Kin Weng, Chan Kio Lap, Chan Sio Long, Cheong Keng Kuong, Ho Weng Kit aliás He Yong Jie, Lao Wai Tong, Lo Un Meng, Lo Wai Ian, Wong Lao Peng, Lo Wai Tong, Pun Hoi Lon, Pang Ut Kun, Lok Kam Lao e Wong Chong Kit, guardas, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Outubro de 2000. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消 防 局

消 防 局 福 利 會

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年度本身預算第一次修改，該等預算獲保安司司長在二零零零年十月九日批示核准：

CORPO DE BOMBEIROS

OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração do orçamento privativo para o ano de 2000, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2000:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação	追加 Reforço	取消 Anulação
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	—	\$ 360,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 100,000.00	—
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 260,000.00	—
	總額： Total:	\$ 360,000.00	\$ 360,000.00

二零零零年十月十八日於消防局福利會行政委員會

副主席 化先達副消防總監

Conselho Administrativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 18 de Outubro de 2000. — O Vice-Presidente, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor-adjunto.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照代局長於二零零零年九月十九日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指期間起獲續期一年：

第三職階護士：

Arlyn Galvez Valdez、Grace Sintol Ongkiko、Aracile Pelegrino Ambray、Josephine Decena Abriam、Erly Amoranto Caballero、Luningning Mariano Senson、Olivia Ponciano Paulo、Rinamarie Huertas Cuales、Alejandro Cleofas Pacla、Marlene Quejano Peralta、Leizyl Tejano Chiongson Alves、Leilani Pagarigan Bigornia、Criselda Vergara Cristobal、Bernardo Embradura Constancia Jr.，分別由二零零零年十月十八日、十八日、十九日、十九日、二十日、二十一日、二十二日、二十二日、二十五日、二十五日、二十六日、二十六日、二十七日及十一月一日起生效。

根據二零零零年九月二十五日社會文化司司長之批示：

Yun Fee 學士，為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生，從二零零零年十一月二十五日起獲續約壹年。

Maria Margarida Caldas Rodrigues，本局散位合同第三職階三等文員，由二零零零年十月一日起獲續約一年。

按照本人於二零零零年九月二十七日之批示：

陳蔴學士——本局編制外合同專科實習醫生，重新訂立之編制外合同，從二零零零年十月一日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，轉為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

按本人於二零零零年十月四日之批示：

Joaquim Augusto Lopes Pinheiro，為本局編制外合同醫院主任醫生，應其要求，從二零零零年十一月一日起將合同解除。

核准名稱為保寧藥房，牌照編號第10號，以及其經營地點為澳門祐漢第一街14號萬壽樓地下，從事七月十九日第34/99/M號

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 19 de Setembro de 2000:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, a partir da data a cada um indicado:

Enfermeiros, 3.º escalão:

Arlyn Galvez Valdez, Grace Sintol Ongkiko, Aracile Pelegrino Ambray, Josephine Decena Abriam, Erly Amoranto Caballero, Luningning Mariano Senson, Olivia Ponciano Paulo, Rinamarie Huertas Cuales, Alejandro Cleofas Pacla, Marlene Quejano Peralta, Leizyl Tejano Chiongson Alves, Leilani Pagarigan Bigornia, Criselda Vergara Cristobal e Bernardo Embradura Constancia Jr., a partir de 18, 18, 19, 19, 20 e 21, 22, 22, 25, 25, 26, 26, 27 de Outubro e 1 de Novembro de 2000, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2000:

Licenciado Yun Fee, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Novembro de 2000.

Maria Margarida Caldas Rodrigues, terceiro-oficial, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2000:

Licenciada Chan Tzun, interna do internato complementar, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Por despachos do signatário, de 4 de Outubro de 2000:

Joaquim Augusto Lopes Pinheiro, chefe de serviço hospitalar, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Novembro de 2000.

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmá-

法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣，許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP392.00)

核准名稱為便民藥房，牌照編號第1號，以及其經營地點為澳門議事亭前地16號，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣，許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP392.00)

核准名稱為新城市藥房，牌照編號第5號，以及其經營地點為澳門巴波沙大馬路新城市商業中心IM1地下，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣，許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP392.00)

核准名稱為振興藥房，牌照編號第6號，以及其經營地點為澳門新馬路215號地下，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣，許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP392.00)

核准名稱為全昌藥房，牌照編號第8號，以及其經營地點為澳門板障堂街8號地下，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣，許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP392.00)

按照二零零零年十月十日本局全科衛生護理代副局長的批示：

林琬瑩——恢復第M-0897號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

顏遠茹、萬漢明——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1028、M-1029。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

cia «Pou Leng», alvará n.º 10, sita na Rua Um do Bairro Iao Hon n.º 14, edifício Man Sau, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Popular», alvará n.º 1, sita no Largo do Senado n.º 16, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Nova Cidade», alvará n.º 5, sita na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Centro Comercial Jardim Nova Cidade, r/c, loja «IM1», Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Tsan Heng», alvará n.º 6, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 215, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Chun Cheong», alvará n.º 8, sita na Rua São Domingos n.º 8, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 10 de Outubro de 2000:

Lam Un Ieng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0897.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ngan Un U e Man Hon Ming — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1028 e M-1029.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

廖國強、徐群弟——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0388、C-0389。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

立安醫務中心——獲准許營業，診所位於澳門新口岸上海街168號海冠中心地下Z舖，執照編號是AL-0026。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

楊佩儀——應其要求，取消第E-1187號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照二零零零年十月十三日本局全科衛生護理代理副局長的批示：

吳美斯——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1287。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照二零零零年十月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

張浩泉、彭文森、黃國明、張家璣——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0390、C-0391、C-0392、C-0393。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

二零零零年十月二十五日於衛生局

局長 申道恕

Lio Kuok Keong e Choi Kuan Tai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0388 e C-0389.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica de Centro Serviços Paramédicos Lap On, situada na Rua de Xangai n.º 168, edifício Hoi Kun Chong Sam, r/c - Z, alvará n.º AL-0026.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Ieong Pui I — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1187.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 13 de Outubro de 2000:

Ung Mei Si — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1287.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 17 de Outubro de 2000:

Cheong Hou Chun, Pang Man Sam, Wong Kuok Meng e Cheong Ka Hin aliás Cheong Keng Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0390, C-0391, C-0392 e C-0393.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, Rogério Artur dos Santos.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零零年六月二十二日批示：

余吳笑珠——三級第一階段中葡小學教師，薪俸點350，根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲得續期，由二零零零年八月一日開始至二零零一年七月三十一日結束。

按照簽署人二零零零年六月二十八日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Junho de 2000:

U Ng Siu Chu — renovado o contrato além do quadro como professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350, de 1 de Agosto de 2000 a 31 de Julho de 2001, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do signatário, de 28 de Junho de 2000:

Os funcionários, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a

二十五條和二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，由二零零零年九月一日開始生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員第二職階，薪俸點455：鍾偉強學士、劉祝君學士、柯敏茵學士及韋全學士；第一職階，薪俸點430：李婉儀學士、梁雪恩學士及謝佩珊學士；

二等技術員第二職階，薪俸點370：鄭桂好、趙玉澄、黎嘉明及蕭詠恩，皆具高等專科學位；第一職階，薪俸點350：李穎翔，具高等專科學位。

二零零零年十月二十五日於教育暨青年局

局長 韋思理

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林曉白及余慧敏在本局分別擔任第一職階首席技術輔導員及第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為350及260，為期一年，自二零零零年十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十月十二日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月十九日第63/94/M號法令規定，排印組組長 Victor Hugo dos Santos Marreiros、資訊組組長麥民安學士及研究、調查暨刊物處處長李淑儀學士在本局的定期委任，獲續期一年，分別自二零零一年一月一日、二十五日及二十九日起生效。

摘錄自本人於二零零零年十月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第三款及第五款，連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款a)項規定，下列工作人員在本局編制內的臨時委任，均獲確定委任為以下職級：

cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por mais um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: licenciados Chong Wai Keong, Lao Chok Kuan, O Man Ian e Vai Tchun; 1.º escalão, índice 430: licenciadas Lei Un I, Leong Sut Ian e Tse Pui San;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: bacharéis Cheang Kuai Hou, Chio Iok Cheng, Lei Ka Meng e Sio Weng Ian; 1.º escalão, índice 350: bacharel Lei Weng Cheong.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2000:

Lam Io Pak e Iu Wai Man — contratados além do quadro, neste Instituto, como adjuntos-técnicos principal e de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 260, respectivamente, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2000:

Victor Hugo dos Santos Marreiros, e licenciados Mak Man On e Lee Shuk Yee — renovadas as comissões de serviço, neste Instituto, pelo período de um ano, como chefes do Sector Gráfico, do Sector de Informática e da Divisão de Estudos, Investigação e Publicações, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, a partir de 1, 25 e 29 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Por despachos da signatária, de 12 de Outubro de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, de nomeações provisórias, do quadro deste Instituto — nomeados, definitivamente, para a categoria a cada um indicada, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

鄭華峰及鄧玉玲，第二職階二等高級技術員，自二零零零年九月九日起生效；

朱培貞、張家儀、張麗霞、阮正剛及 Gonçalo Pacheco Pereira Magalhães，第二職階二等技術輔導員，自二零零零年十月二十一日起生效。

二零零零年十月二十五日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年七月十二日及二十日作出的批示：

趙鳳姿及 Maria Celeste Reis Santos da Silva Curado ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式分別聘用為第二職階一等技術員，薪俸點為420及第三職階特級助理技術員，薪俸點為330，為期一年，各自由二零零零年八月一日及五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年七月二十五日作出的批示：

Filipe Coelho Dias Coutinho 及 José Alexandre Varela dos Reis ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式分別聘用為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485及第一職階一等技術員，薪俸點為400，為期一年，由二零零零年八月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年九月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零零年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階一等技術輔導員 Wanda Oane Marques Sousa，獲確定委任為本局人員編制第一

Chiang Wa Fong e Tang Yuk Ling, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 9 de Setembro de 2000;

Chu Pui Cheng, Cheung Ka Yee, Cheong Lai Ha, Yuen Cheng Kong e Gonçalo Pacheco Pereira Magalhães, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2000.

Instituto Cultural, aos 25 de Outubro de 2000. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 e 20 de Julho de 2000, respectivamente:

Chiu Fong Chi aliás Gigi Chiu e Maria Celeste Reis Santos da Silva Curado — contratadas além do quadro como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, e técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 5 de Agosto de 2000, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Julho de 2000:

Filipe Coelho Dias Coutinho e José Alexandre Varela dos Reis — contratados além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2000:

Wanda Oane Marques Sousa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2000, II Série, de 26 de Julho — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do

職階首席技術輔導員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，下列公務員在二零零零年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中為合格應考人，現按下指職級獲確定委任於本局人員編制內：

分別排名第一、二、三、五、七及八之合格應考人的第二職階二等高級技術員 Maria Helena de Senna Fernandes、謝慶茜、陳偉翔、Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins、沈頌年及司徒少嬰，獲委任為第一職階一等高級技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立及並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定繼續維持其超額狀況；

分別排名第四、六、九、十及十一之合格應考人的第二職階二等高級技術員陳瑞玉、黃麗坤、關自立、葉露及黃屹，獲委任為第一職階一等高級技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺。

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年度澳門旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零零年十月十六日批示核准：

Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupada pela mesma.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2000, II Série, de 2 de Agosto — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Maria Helena de Senna Fernandes, Tse Heng Sai, Chan Wai Cheong, Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, Sam Chong Nin e Si Tou Siu Hei aliás Sílvia Si Tou, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º, 2.º, 3.º, 5.º, 7.º e 8.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Chan Sui Yuk, Vong Lai Kuan, Kuan Chi Lap aliás João Baptista Kuan, Ip Lou e Wong Ngat, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 4.º, 6.º, 9.º, 10.º e 11.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupadas pelos mesmos.

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau de 2000, autorizada por despacho de 16 de Outubro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門旅遊基金之預算

Orçamento do Fundo de Turismo de Macau

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Contrapartida	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
02-03-07-03	廣告 Publicidade	\$ 200,000.00		\$ 4,800,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Comp. de encargos		\$ 130,000.00	\$ 1,630,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$ 70,000.00	\$ 320,000.00
	總額： Total:	\$ 200,000.00	\$ 200,000.00	

二零零零年十月十八日於旅遊局

代局長 白文浩代任副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2000.
— O Director dos Serviços, substituto, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços, substituto.

准 照 摘 錄

“狂牛卡拉 OK 酒廊”在二零零零年十月十七日獲發准照第 421/2000 號，持牌人為 Roberto Lourenço de Carvalho 先生。該酒吧被評定為一級，其葡文名稱為“Touro”，位於倫敦街無門牌號數珠光大廈地下和閣樓“AF”。

(是項刊登費用為 MOP314.00)

“葡京新翼二樓樂宮吧”在二零零零年十月十八日獲發准照第 423/2000 號，持牌人為澳門旅遊娛樂有限公司。該酒吧被評定為豪華級，其葡文名稱為“Casino Bar do 2.º andar da Ala Nova”，位於亞馬喇前地一號三號及五號，葡京路二號及四號和賈羅布大馬路一號及三號，葡京酒店二樓。

(是項刊登費用為 MOP372.00)

二零零零年十月十八日於旅遊局

代任局長 白文浩

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用唐振宇自二零零零年十月十二日起在本局擔任二等技術員第一職階職務，薪俸點為 350，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年九月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蘇惠貞、章紅、馬肖梨及張雪枝，皆為助理員第五職階，薪俸點 140，其散位合同續期一年，分別自二零零零年十一月四日、四日、十日及十四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黎潤蓮、鄭銀娟、林瑞儀及薛景麟在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註方式修改合同

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 421/2000, em 17 de Outubro, em nome de Roberto Lourenço de Carvalho, para o bar, denominado «Touro» e, em chinês «狂牛卡拉 OK 酒廊» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Londres, s/n, edifício Zhu Kuan, r/c e s/l, «AF».

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Foi emitida a licença n.º 423/2000, em 18 de Outubro, em nome da Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L., para o bar, denominado «Casino Bar do 2.º andar da Ala Nova» e em chinês «葡京新翼二樓樂宮吧» e classificado de luxo, sito na Praça de Ferreira do Amaral, n.ºs 1, 3 e 5, Avenida de Lisboa, n.ºs 2 e 4, e Avenida de Lopo Sarmiento de Carvalho, n.ºs 1 e 3, 2.º andar, do Hotel Lisboa.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2000.
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2000:

Tong Chan U — contratado além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2000:

Sou Wai Cheng, Cheong Hong, Ma Chio Lei e Cheong Sut Chi — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4, 4, 10 e 14 de Novembro de 2000, respectivamente.

Lai Ion Lin, Cheang Ngan Kun, Lam Soi I e Sit Keng Lon — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliares, 3.º escalão, índice 120, a partir de 8 para os três primeiros, e operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 27 de Novembro de 2000, para o último, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-

第三條款，首三位轉為收取相等於助理員第三職階的薪俸點120，自二零零零年十一月八日起生效，最後一位轉為收取相等於熟練工人第二職階的薪俸點160，自二零零零年十一月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，婉紅余及譚綺薇在本局擔任職務的編制外合約，分別自二零零零年十二月十六日及二零零一年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於一等高級技術員第一職階的薪俸點485的薪俸及一等技術員第二職階的薪俸點420的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

鍾玉輝及李麗萍，自二零零一年一月一日起續聘為一等高級技術員第一職階，薪俸點為485；

鄭敬修，自二零零一年一月一日起續聘為一等技術員第二職階，薪俸點為420；

鄧秀芳、傅麗明、林雪紅及謝清霞，續聘為一等技術輔導員第二職階，薪俸點為320，首位自二零零零年十二月二十二日起，其餘的自二零零一年一月一日起生效；

關麗嫦，自二零零零年十二月二十三日起續聘為小學教師八級第二職階，薪俸點為280。

摘錄自局長於二零零零年十月十一日作出的批示：

根據由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任二等高級資訊技術員第一職階翁成林及朱家強，自二零零零年十一月十日起獲確定委任出任該職位。

二零零零年十月二十五日於社會工作局

局長 葉炳權

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Un Hong Sé e Tam I Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índices 485 e 420, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2000 e 1 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chong Iok Fai e Lei Lai Peng, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Cheng Keng Sao, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Tang Sao Fong, Fu Lai Meng, Lam Sut Hong e Che Cheng Ha, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 22 de Dezembro de 2000 para o primeiro, e 1 de Janeiro de 2001 para os restantes;

Kuan Lai Seong, aliás Goretti Kuan, como professora provisória do ensino pré-primário, 2.º escalão, índice 280, a partir de 23 de Dezembro de 2000.

Por despachos do presidente, de 11 de Outubro de 2000:

Iong Seng Lam e Chu Ka Keong, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, a partir de 10 de Novembro de 2000, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 25 de Outubro de 2000. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自局長二零零零年十月十七日之批示：

Por despacho do presidente do Instituto, de 17 de Outubro de 2000:

梁美滿副學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並先後經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零零零年十月二十一日起獲續期一年。

Bacharel Leong Mei Mun — renovado o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2000.

二零零零年十月十九日於體育發展局

Instituto do Desporto, aos 19 de Outubro de 2000. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

代局長 黃有力

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零零年十月十三日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2000, autorizada por despacho de 13 de Outubro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforço/inscrição	撤銷 Anulação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00		資本收入 Receitas de capital 其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i> 利息——其他部門 Juros — Outros sectores 經常開支 Despesas correntes 資產及勞務 <i>Bens e serviços</i> 非耐用品 Bens não duradouros 原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	0.00	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforço/inscrição	撤銷 Anulação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.			
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		100,000.00
02	02	07	02		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	100,000.00	
02	03	01	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	100,000.00	
02	03	07	00	02	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	08	02		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	09	01	01	各種刊物 Publicações diversas		200,000.00
02	03	09	01	01	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	09	01	01	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		100,000.00
02	03	09	01	01	體育發展活動 Acções de desenvolvimento desportivo		
02	03	09	01	01	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino		1,520,000.00
04	02	01	00		經常轉移 Transferências correntes		
04	02	01	00		私人機構 Instituições particulares		
04	02	02	02		一般津貼 Subsídios regulares		500,000.00
04	02	02	02		特別及個別津貼 Subsídios específicos e pontuais	1,900,000.00	
04	02	02	03		參與國際賽事 Participações internacionais		
04	02	02	03		培訓活動 Acções de formação	320,000.00	
					總數： Total:	2,420,000.00	2,420,000.00

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年七月二十六日作出之批示：

吳偉雄學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，受聘為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，為期一年，自二零零零年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年八月十五日作出之批示：

Paulo Wong，本辦公室第四職階熟練工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，受聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，自二零零零年十月一日起生效，而其散位合同於本年九月三十日被終止。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年八月二十四日作出之批示：

郭淑華，本辦公室編制外合同第一職階首席技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續約為第一職階特級技術員，薪俸點505，為期一年，自二零零零年九月二十八日起生效。

二零零零年十月二十五日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯煒

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照運輸工務司司長於二零零零年九月二十九日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款之規定，Albino de

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2000:

Licenciado Ng Vai Hong — contratado além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Agosto de 2000:

Paulo Wong, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — cessou o referido contrato em 30 de Setembro do corrente ano e contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Agosto de 2000:

Kuok Sok Wa, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o seu contrato como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, pelo período de um ano, a partir de 28 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 25 de Outubro de 2000. — O Coordenador do Gabinete, Chan Pak Fai.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Setembro de 2000:

Albino de Castro Ribas da Silva — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4,

Castro Ribas da Silva 的定期委任獲續期一年，擔任本局行政暨財政處處長，由二零零零年十二月二十七日起生效。

二零零零年十月十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

政府船塢

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零零年十月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，第二職階二等高級技術員周進及第二職階三等文員尹珠瓊，在二零零零年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為唯一合格應考人，現分別獲確定委任為本廠人員編制之第一職階一等高級技術員及第一職階二等文員。

二零零零年十月二十五日於政府船塢

廠長 周進

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十月五日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在九月二十七日第 39/2000 期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一及第二之應考人，第二職階二等文員趙福聚及張銘沁，獲確定委任為本局人員編制內行政人員職程第一職階一等文員。

二零零零年十月二十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Dezembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Outubro de 2000:

Chao Chon, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, e Wan Chu Keng, terceiro-oficial, 2.º escalão, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2000, II Série, de 14 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, e segundo-oficial, ambos do 1.º escalão, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Oficinas Navais, aos 25 de Outubro de 2000. — O Director, *Chao Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Outubro de 2000:

Chio Fok Choi aliás Chu Fook Htwe e Cheong Meng Sam, segundos-oficiais, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2000, II Série, de 27 de Setembro — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 25 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**行政暨公職局****公告**

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員五缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考。根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單現張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處。其招考通告的公告已刊登於二零零零年九月二十日的第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年十月十八日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零零零年十一月二十日起改穿冬季制服。

二零零零年十月二十日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP607.00)

終審法院院長辦公室**公告**

為填補終審法院院長辦公室人員編制以下空缺，茲根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Anúncio**

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Outubro de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 20 de Novembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Outubro de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Anúncio**

Torna-se público que se encontram afixados, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25

式，為終審法院院長辦公室之公務員進行一般晉升開考，有關開考通告正張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等翻譯員七缺。

二零零零年十月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 MOP1,302.00）

臨時海島市政局

公 告

為臨時海島市政局之設施於二零零一年度 提供保安服務之公開招標

關於“為臨時海島市政局（以下簡稱C.M.I.P.）之設施於二零零一年度（甚或可能延長一年）提供保安服務”之事宜，茲公布如下：根據二零零零年九月二十二日第214/40/CMIP/2000號市政決議，現自本公告刊登日起計十五日內就上述事宜進行公開招標。有意者可在招標期屆滿前，於辦公時間內前往氹仔告利雅施利華街臨時海島市政局大樓之文書暨檔案組索閱有關招標方案及承投規則。為參與投標，投標人須提交臨時擔保澳門幣伍萬叁仟圓整（MOP\$53,000.00），該項擔保須以現金存入臨時海島市政局大樓出納組或以向臨時海島市政局作出銀行擔保之方式提供，是項銀行擔保亦須遞往上述出納組。

投標書須於辦公時間內遞往文書暨檔案組，截標日期為二零

de Abril, edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento das seguintes vagas no quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Sete vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Outubro de 2000.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Anúncio

Concurso público para prestação de serviços de vigilância nas instalações da Câmara Municipal das Ilhas Provisória durante o ano de 2001

Faz-se público que, por deliberação camarária n.º 214/40/CMIP/2000, de 22 de Setembro, se encontra aberto, pelo período de quinze dias a contar da data desta publicação, o concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância nas instalações da Câmara Municipal das Ilhas Provisória (adiante designada por CMIP), durante o ano de 2001, com possibilidade de prorrogação por mais um ano». O programa de concurso e o caderno de encargos estão disponíveis, até ao termo do prazo acima indicado, no Sector de Expediente Geral e Arquivo, no edifício-sede da CMIP, sito na Rua Correia da Silva, Taipa, durante as horas de expediente. Para admissão a concurso os concorrentes deverão prestar uma caução provisória no valor de MOP 53 000,00 (cinquenta e três mil patacas), por depósito em dinheiro, no Sector da Tesouraria, no edifício-sede da CMIP, ou por garantia bancária em nome da CMIP, a entregar no mesmo Sector.

As propostas dos concorrentes deverão ser entregues no Sector de Expediente Geral e Arquivo, até ao dia oito de Novembro de dois mil, durante o horário normal de expediente. O acto público de abertura das propostas dos concorrentes realizar-se-á na sala de sessões do 3.º andar do edifício Hei Loi Tang Plaza,

零零年十一月八日，而開標則訂於二零零零年十一月十日上午十時正於氹仔地堡街 322 號喜來登廣場三字樓會議室舉行。

特此公告

二零零零年十月十八日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

(是項刊登費用為 MOP1,635.00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯一缺，經於二零零零年九月二十日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

詹少珊

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零零年十月十二日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：廳長 劉玉葉

廳長 容光亮

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

公 告

茲特通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制第一職階一等技術輔導員二十一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升

sita na Rua do Regedor n.º 322, Taipa, pelas dez horas do dia dez de Novembro de dois mil.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 18 de Outubro de 2000.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2000:

Candidato admitido:

Chim Sio San.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Outubro de 2000.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: Lau Ioc Ip, chefe de departamento; e

Iong Kong Leong, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na entrada principal e no 14.º andar do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e um lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado

開考的報考人確定名單現張貼於南灣大馬路575，579及585號財政局大廈正門及14樓。有關招考公告已公布於二零零零年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零零年十月十九日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP930.00)

博彩監察暨協調局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式為博彩監察暨協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階一等督察壹缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年十月十八日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 18 de Outubro de 2000.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零零年五月三十一日

Em 31 de Maio de 2000

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它負債	Outros valores passivos
外幣投資	Aplicações em moeda externa	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其它資產	Outros valores activos	其它帳項	Outras contas
		資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本滾存	Dotação patrimonial

23.857.311.996,50	32.366.616.637,66
5.863.092,70	1.493.009.466,35
17.415.859.950,50	3.175.686.157,98
4.184.955.083,50	1.829.914.937,00
2.244.413.564,80	15.571.000.000,00
6.220.305,00	10.297.006.076,33
10.058.752.568,49	1.499.988,90
234.431.600,00	0,00
11.121.585,58	1.499.988,90
5.510.870.664,71	
4.302.328.718,20	10.953.167,20
823.496.336,79	10.953.167,20
	0,00
	2.360.491.108,02
	1.330.747.519,75

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
			918.150.228,70
			111.593.359,57
			34.739.560.901,78

財務處

O Departamento Financeiro,

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**Luís Manuel Bastos Quintaneiro**António Ho**Rufino Ramos*

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私立實體提供財政資助，工商業發展基金現公佈二零零零年第三季度獲津貼的名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門汎澳青年商會 Pan-Mac Junior Chamber	31/03/2000	100,000.00	資助“反盜版2000工作”計劃。 Concessão de um subsídio para o projecto «Contra Produtos Piratas 2000».

二零零零年十月十三日於工商業發展基金

行政管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE
COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente ao apoio financeiro concedido a entidade particular, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista do apoio no 3.º trimestre de 2000:

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 13 de Outubro de 2000.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門保安部隊事務局

通告

按照保安司司長於二零零零年七月十四日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制中高級技術員人員組別內第一職階二等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1 報考人：

凡符合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件，及具有

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 14 de Julho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requi-

會計學士學位、財務學士學位、經濟學士學位或工商管理學士學位（主修電腦資訊除外）的人士，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身分證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身分證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關工作評核等。

報考人如屬澳門保安部隊事務局人員，則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件；如文件已存檔於有關個人檔案內，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，並於指定期限及辦公時間內遞交到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下人力資源暨財產廳人力資源處。

4. 工作性質

第一職階二等高級技術員需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學/技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

sitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e que possuam licenciatura em Contabilidade, Finança, Economia ou Gestão de Empresa (excluindo variante Informática).

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à DSFSM, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos/DRHP, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的430點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷及專業資格、工作評核、專業資歷及經驗，曾任工作之成果及專業補充培訓，以審核其擔任該職務之能力。

專業面試是為報考人對該工作之性質和需要，確定及評估有關其專業資歷、經驗之條件。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

b) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 經十二月十六日第67/96/M號法令及十一月二十四日第51/97/M號法令修改之十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》；

V. 澳門保安部隊各部隊及機構之組織法：

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A análise curricular visa apreciar a capacidade do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os êxitos dos trabalhos realizados e a formação profissional complementar do mesmo.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar condições de natureza profissional relacionadas com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil e exigências da função.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

IV. Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 67/96/M, de 16 de Dezembro, e Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro;

V. Lei Orgânica das Corporações e Organismos das FSM:

a) 經十一月二十四日第51/97/M號法令修改之一月三十日第2/95/M號法令；

b) 經十一月二十四日第51/97/M號法令修改之一月三十日第3/95/M號法令；

c) 一月三十日第4/95/M號法令；

d) 一月三十日第5/95/M號法令；

e) 二月二十七日第11/95/M號法令；

VI. 規範澳門特別行政區財政預算編制與執行、公共會計、管理帳目和營業年度帳目的編制以及澳門特別行政區公共行政部門的財政活動的監督工作之法規：

——經四月二十七日第22/87/M號法令修改及經十二月二十日第1/1999號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第41/83/M號法令；

VII. 有關工程及資產與勞務之取得的開支制度：

——經五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令；

VIII. 供應資產或提供勞務之公開競投及合同制度：

——七月六日第63/85/M號法令；

IX. 授權或轉授權：

a) 二月二十八日第13/2000號行政命令；

b) 三月一日第30/2000號保安司司長批示；

c) 七月三日第1/DSFSM/2000號批示；

d) 七月三日第2/DSFSM/2000號批示。

(2) 專業知識：

——會計、財務管理的概念；

——公共會計實務；

——編寫建議書、報告書及/或專業技術意見書等文件。

應考人在知識考試（筆試）時，可參閱有關上指內容的法規。知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

a) Decreto-Lei n.º 2/95/M, de 30 de Janeiro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro;

b) Decreto-Lei n.º 3/95/M, de 30 de Janeiro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro;

c) Decreto-Lei n.º 4/95/M, de 30 de Janeiro;

d) Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro;

e) Decreto-Lei n.º 11/95/M, de 27 de Fevereiro;

VI. Diploma que regulamenta a elaboração e execução do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, a contabilidade pública, a elaboração das contas de gerência e exercício e fiscalização da actividade financeira do sector público da administração da RAEM:

Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

VII. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

VIII. Regime dos concursos públicos e contratos de fornecimento de bens e prestação de serviços:

Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

IX. Delegação e subdelegação de competências:

a) Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro;

b) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2000, de 1 de Março;

c) Despacho n.º 1/DSFSM/2000, de 3 de Julho;

d) Despacho n.º 2/DSFSM/2000, de 3 de Julho.

(2) Conhecimento profissional:

Conceito de contabilidade e de gestão financeira;

Prática de contabilidade pública;

Elaboração de proposta, relatório e/ou parecer técnico, etc.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas na prova de conhecimentos (prova escrita). O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：治安警察局警務總長 張秀蘭

正選委員：一等高級技術員 黃小美

二等高級技術員 余麗菊

候補委員：治安警察局警司 陳曉

二等高級技術員 李偉文

二零零零年十月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP8,358.00)

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Cheong Sao Lan, intendente do CPSP.

Vogais efectivas: Wong Sio Mei Constantino, técnica superior de 1.ª classe; e

U Lai Kok, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Chan Io, comissário do CPSP; e

Lei Wai Man, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 8 358,00)

衛生局

名單

根據二零零零年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告，以及九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行物理治療及康復科專科總評核試。該評核成績已於二零零零年十月十日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：分

黃穗濤醫生 17.5

二零零零年十月十三日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP744.00)

為履行八月二十六日第54/GM/97號，有關於發給個人和私立機構資助的批示，衛生局現公佈二零零零年第二季度獲資助的名單：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do exame final de especialidade de medicina física e reabilitação — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2000, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 10 de Outubro de 2000:

Candidato aprovado: valores

Dr. Wong Soi Tou 17,50

Serviços de Saúde, aos 13 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2000:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	7/7/2000 7/8/2000 8/9/2000	\$ 195,000.00	對同善堂屬下診所的第三季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 3.º trimestre.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
工人醫療所 Clínica dos Operários	同上 Idem	\$ 516,900.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	同上 Idem	\$ 45,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	同上 Idem	\$ 62,100.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 3.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	同上 Idem	\$ 9,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第三季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 3.º trimestre.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	18/7/2000	\$ 20,000.00	舉辦各類活動的資助。 Apoio financeiro para a realização de diversas actividades.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	4/7/2000	\$ 382,968.00	八名第二屆全科實習醫生培訓課程學員的六月（雙糧）及七月份津貼。 Subsídio a 8 internos do 2.º Curso de Formação de Internato Médico Geral, relativo aos meses de Junho (duplo) e Julho.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	26/5/2000	\$ 4,457,650.00	本年四月份合作協議的資助。 Apoio financeiro respeitante ao mês de Abril do ano corrente no âmbito de protocolo de cooperação.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	5/7/2000	\$ 3,976,762.50	本年五月份合作協議的資助。 Apoio financeiro respeitante ao mês de Maio do ano corrente no âmbito de protocolo de cooperação.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	27/7/2000	\$ 4,086,331.40	本年六月份合作協議的資助。 Apoio financeiro respeitante ao mês de Junho do ano corrente no âmbito de protocolo de cooperação.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	1/8/2000	\$ 3,187,500.00	2000/2001 學年第一期的資助。 Apoio financeiro respeitante à 1.ª prestação do ano lectivo de 2000/2001.

二零零零年十月十三日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 13 de Outubro de 2000.

行政管理委員會主席 申道恕

Pel'O Conselho Administrativo, Rogério Artur dos Santos,
presidente.

(是項刊登費用為 MOP2,786.00)

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

公告

衛生局為填補人員編制護理職程第一職階第五職等護士監督一缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》，七月三十一日第9/95/M號法律的規定，以考試方式進行有限制性的一般晉升開考。該開考通告已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登當日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

特此通告。

二零零零年十月十三日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP783.00)

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor, grau 5, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, que se rege pelas disposições conjugadas do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, e da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Serviços de Saúde, aos 13 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

旅遊局

名單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊局現公佈二零零零年首三季財政資助表：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos nos três primeiros trimestres de 2000:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane	10/4/2000	\$ 10,000.00	資助「譚公仙聖寶誕」 Comparticipação para a festa de «Pagodes Tam Cong».
媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítima e Terrestre da Barra de Macau	15/2/2000	\$ 10,000.00	資助「天后娘娘寶誕」。 Comparticipação para a festa dos pescadores «A-Ma».
旅遊學院 Instituto de Formação Turística	1/3/2000	\$ 5,000.00	資助音樂協會舉辦第一屆“Band Concert” Apoio para a realização do 1.º concerto de «Band Concert» do Music Society.
新橋區坊眾互助會（澳門） Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro «San Kio»	21/8/2000	\$ 40,000.00	資助舉辦「東南亞美食嘉年華」 Apoio para a realização do Festival de Gastronomia de Ásia.
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	18/9/2000	\$ 10,000.00	資助舉辦「小販區購物嘉年華」 Apoio para a organização de um festival de vendilhões de Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蓮峰廟值理會 Associação «Lin Fong Mio»	18/9/2000	\$ 10,000.00	資助為慶祝紀念林則徐誕辰215週年舉辦一連串活動 Apoio para organização de actividades comemorativas por ocasião do 215.º aniversário do comissário chinês «Lin Zexu».
澳門旅遊零售服務業總商會 Associação dos retalhistas e serviços de Turismo de Macau	12/6/2000	\$ 51,000.00	資助中國傳統文化藝術品展銷會 Apoio para a feira de artesanato tradicional da China.
澳門置地會議展覽顧問有限公司 Macau Landmark Convention & Exhibition Consultant Limited	12/6/2000	\$ 73,280.00	資助「置地千禧夏日嘉年華」 Apoio para o carnaval do verão '2000 no Landmark.
體育發展局 Instituto dos Desportos de Macau	31/7/2000	\$ 60,000.00	資助舉辦「二零零零年世界女子排球大獎賽」 Subsídio para organização do «Grande Prémio de Voleibol Feminino 2000».
黃偉麟 Casimiro de Jesus Pinto	25/9/2000	\$ 50,000.00	資助製作紀念澳門回歸祖國一週年唱片 Produção de CD para a Comemoração do 1.º aniversário do retorno de Macau à China.
文化局 Instituto Cultural	11/9/2000	\$ 180,000.00	資助拍攝澳門國際音樂節 Apoio para filmagem durante o período de Festival Internacional de Música de Macau.
風帆船主協會及澳門水上活動俱樂部 Cruiser Owners Association de Hong Kong e Clube Náutico de Macau	25/9/2000	\$ 35,000.00	資助香港至澳門大型帆船賽 Apoio para a regata entre Hong Kong e Macau.
黃偉麟 Casimiro de Jesus Pinto	17/7/2000	\$ 3,000.00	為第一屆澳門美食節開幕日表演助慶酬勞 Pagamento de gratificação por prestação de animação durante a inauguração do 1.º Festival de Gastronomia.
土生樂團 Tuna Macaense	10/7/2000	\$ 25,000.00	為第一屆澳門美食節表演助慶酬勞 Pagamento de gratificações por uma prestação de animação musical durante o 1.º Festival de Gastronomia.
澳門公職人員協會葡國土風舞蹈團 Grupo de Danças Folclóricas Portuguesa de Macau da ATFPM	10/7/2000	\$ 15,000.00	為第一屆澳門美食節表演助慶酬勞 Pagamento de gratificações por uma prestação de danças folclóricas durante o 1.º Festival de Gastronomia.

二零零零年十月十八日於旅遊局——代局長 白文浩（代任
副局長代行）

（是項刊登費用為 MOP3,530.00）

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel G. Pires Jr.*,
subdirector dos Serviços, substituto.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

通告

因本局文誤，有關刊登於二零零零年十月十一日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》葡文版第5791頁內，有關晉升開考招考通告的准考人臨時名單出現不正確之處，特更正如下：

原文為：“Chan Soi Kuong”

更正為：“Chan Soi Kong”。

二零零零年十月十六日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 MOP676.00)

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do aviso da lista provisória do candidato admitido ao concurso de acesso, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 11 de Outubro de 2000, a páginas 5791, se rectifica:

Onde se lê: «Chan Soi Kuong»

deve ler-se: «Chan Soi Kong».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

澳 門 大 學

名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門大學公佈二零零零年第三季度的資助名單：

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2000:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	二零零零年三月三十一日 31 de Março de 2000	\$ 10,000.00	為“二零零零年學生歌唱比賽”提供津貼 Subsídio para actividades estudantis — «Competição de Canto — 2000».
	二零零零年四月十三日 13 de Abril de 2000	\$199,000.00	為一百九十九名應屆澳門大學畢業生提供畢業旅行津貼 Subsídio de viagem atribuído para 199 estudantes licenciados.
	二零零零年四月二十七日 27 de Abril de 2000	\$ 10,000.00	為“五四運動”學生紀念活動提供津貼 Subsídio para actividades estudantis — Celebração do Dia «Movimento Estudantil 4 de Maio».
	二零零零年五月二十九日 29 de Maio de 2000	\$ 95,000.00	為澳門大學學生會四月至六月份的日常運作費提供津貼 Subsídio atribuído à UMSU, relativo aos meses de Abril a Junho de 2000.

二零零零年十月十七日於澳門大學

行政總監 黎日隆

(是項刊登費用為 MOP 1,527.00)

Universidade de Macau, aos 17 de Outubro de 2000.

O Administrador, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

旅遊學院

名單

旅遊學院為填補人員編制內技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零零零年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年十月十九日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 MOP950.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2000:

Candidato admitido:

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Outubro de 2000.

A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

文化局

文化基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零零年第三季獲津貼的名單：

INSTITUTO CULTURAL

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2000:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa «Lai Chon» de Macau	28/3/2000	\$ 25,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Liu Liu» de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
祥樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense «Brisa Primavera»	28/3/2000	\$ 7,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metrópole de Macau	28/3/2000	\$ 3,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	28/3/2000	\$ 7,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門六五曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	28/3/2000	\$ 35,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門音樂工作室 Atelier de Música de Macau	28/3/2000	\$ 10,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau	28/3/2000	\$ 25,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	28/3/2000	\$ 3,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門鏡藝會 Associação da Arte de Lente Fotográfica de Macau	28/3/2000	\$ 2,500.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
頤園書畫會 Associação dos Calígrafos e Pintores Chineses «Yü Ün» de Macau	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura «Hang Ian» de Macau	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
漫畫天地工作室 Terra dos Desenhos Animados	28/3/2000	\$ 7,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	28/3/2000	\$ 10,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門文化研究會 Instituto de Estudos Culturais de Macau	28/3/2000	\$ 15,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	28/3/2000	\$ 2,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	28/3/2000	\$ 1,500.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
東西方文化藝術研究院 Centro de Estudos de Arte e Cultura Oriental e Ocidental	28/3/2000	\$ 25,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
石頭公社——藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura-Comuna de Pedra	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo «Hac Yeng» de Macau	28/3/2000	\$ 15,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo «Seng Lei»	28/3/2000	\$ 8,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	28/3/2000	\$ 3,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
雀仔園福德祠慈善會 Associação de Beneficência «Foc Tac Chi» ou «Tu Ti Mio» de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門馬場街區坊眾互助福利慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	28/3/2000	\$ 10,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	28/3/2000	\$ 7,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	28/3/2000	\$ 5,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門爵士音樂俱樂部 Jazz Club de Macau	28/3/2000	\$ 12,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	28/3/2000	\$ 8,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
慈藝話劇社 Clube de Drama Ch'i Ngai	28/3/2000	\$ 3,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	28/3/2000	\$ 11,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
培正中學史地學會 Associação de Estudo de História e Geografia da Escola Secundária Pui Cheng de Macau	28/3/2000	\$ 15,000.00	第三季度活動津貼。(第三批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (3.ª vez)
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	29/6/2000	\$ 60,000.00	贊助舉辦『澳門國際管樂節2000』之活動及一行六十人到北京清華大學演出。 Concessão de subsídio para a realização de «I Festival Internacional de Bandas de Macau» e a deslocação de 60 pessoas para actuarem na Universidade de Qing-hua em Pequim.
濠江粵劇院 Instituto de Ópera Chinesa Hou Kong	19/7/2000	\$ 4,000.00	贊助舉辦一場粵曲晚會 Concessão de subsídios para a realização de um concerto de ópera chinesa.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘漫畫社 Hyper Comics Society	3/8/2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦一個名為『澳門漫畫節2之MACAU FEEL 200%』之展覽。 Concessão de subsídio para a realização de uma exposição intitulada «Macau Feel 200% — Festival de Banda Desenhada de Macau».
蓮峰廟值理會 Lin Fong Mio	24/8/2000	\$ 20,000.00	贊助舉辦“紀念林公誕辰215週年”的系列活動。 Concessão de subsídio para a realização de uma série de actividades «Comemoração do 215.º Aniversário de Lin Gong»
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	10/8/2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦《夏日敲擊嘉年華》音樂會。 Concessão de subsídio para a realização de um concerto «Carnaval de Percussão do Verão».
澳門普通話聯誼會 Círculo dos Amigos de Putonghua	7/9/2000	\$ 30,000.00	贊助舉辦慶祝澳門回歸壹週年文藝晚會“歡聚一堂”。 Concessão de subsídio para a realização de um espectáculo em celebração do 1.º aniversário da transferência de soberania «Convívio em Alegria».
澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau	7/9/2000	\$ 30,000.00	贊助邀請廣州粵劇兩團來澳表演。 Concessão de subsídio para o convite de duas orquestras de Cantão para actuarem em Macau.
韻鳴曲藝會 Associação Musical Van Meng	21/9/2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦“金曲重溫九載情”粵劇專場。 Concessão de subsídio para a realização de uma sessão de ópera cantonense «Peças Douradas dos Últimos Anos»
澳門沙崗體育會 Clube Desportivo Sa Kong	21/9/2000	\$ 5,000.00	贊助舉辦慶祝國慶粵曲演唱及折子戲晚會。 Concessão de subsídio para a realização do Concerto de Ópera Cantonense e Espectáculo de Ópera Cantonense em celebração do Dia Nacional.
阮潔雯 Yuen Kit Man	13/7/2000	\$ 5,000.00	贊助舉辦兩場話劇演出。 Concessão de subsídio para a realização de dois espectáculos de teatro.
陳偉輝 Chan Wai Fai	15/9/2000	\$ 15,000.00	贊助舉辦個人漫畫展。 Concessão de subsídio para a realização de uma exposição de banda desenhada individual.
劉富業 Lao Fu Ip	27/7/2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦《春到澳門》畫展。 Concessão de subsídio para a realização de uma exposição de pintura «A Chegada de Primavera a Macau».
胡國年 Wu Kuok Nin	31/8/2000	\$ 2,000.00	贊助出席“龍之本”中國龍文化與龍舞藝術學術研討會。 Concessão de subsídio para a participação à conferência «Dragão» — Cultura de Dragão da China e Arte de Dança de Dragão.
Alípio Carvalho Neto	27/1/2000	\$ 5,472.00	學術研究獎學金第十一期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 11.ª mensalidade.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳偉明 Chen Wei Ming	12/5/2000	\$ 22,059.00	學術研究獎學金第二至第四期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 2.ª a 4.ª mensalidades.
José Eduardo Franco	18/2/2000	\$ 16,416.00	學術研究獎學金第六至第八期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 6.ª a 8.ª mensalidades.
李觀鼎 Lei Kun Teng	18/2/2000	\$ 17,955.00	學術研究獎學金第六至第八期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 6.ª a 8.ª mensalidades.
Liam Matthew Brockey	12/5/2000	\$ 16,416.00	學術研究獎學金第二至第四期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 2.ª a 4.ª mensalidades.
湯開建 Tang Kai Jian	18/2/2000	\$ 17,955.00	學術研究獎學金第六至第八期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 6.ª a 8.ª mensalidades.

二零零零年十月十六日於文化基金——文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 MOP11,075.00)

Fundo de Cultura, aos 16 de Outubro de 2000.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 11 075,00)

建設發展辦公室

公 告

“NU4 回旋處及 NT2 回旋處（路氹連貫公路）間之 VU3.3 馬路建造工程” 總額承包工程公開招標

標的：

關於“NU4 回旋處及 NT2 回旋處（路氹連貫公路）間之 VU3.3 馬路建造工程”。

底價：不設底價

施工期：最長為十個月，已包括工程設計中填土固結所需時間。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«Empreitada de Construção da Avenida VU3.3 entre a Rotunda NU4 e a Rotunda NT2 (Istmo)»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: Construção da Avenida VU3.3 entre a Rotunda NU4 e a Rotunda NT2 (Istmo).

Preço base:

Não há.

Prazo de execução:

O prazo máximo para execução da empreitada é de dez meses, incluindo o tempo de consolidação estabelecido no projecto de execução.

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者

臨時擔保金額：澳門幣\$ 2,000,000.00，臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五

交標地點，日期及時間

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

截止日期及時間：二零零零年十一月十三日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點，日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

日期及時間：二零零零年十一月十四日，早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

a) 施工方案及建議——12%；

b) 建議使用設備及其可用性——5%；

c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度——4%；

2. 每一工序之相互關係——4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性——5%；

d) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程——22%；

e) 工程的總額和各項單價——40%；

Condições de admissão:

Podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória:

MOP 2 000 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva:

5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, até às 17,00 horas do dia 13 de Novembro de 2000, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, no dia 14 de Novembro de 2000, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas:

As propostas serão válidas até noventa dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada:

A empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 12%;

b) Os equipamentos propostos e disponíveis para a execução da obra — 5%;

c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%;

d) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;

e) O preço global da empreitada e os preços unitários — 40%;

f) 由委託工程日起計算總工期不能多於十個月——3%；

g) 付款計劃——5%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則，承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零零年十一月一日或以前，以現金或支票形式支付澳門幣三仟元，向有關當局取得副本。

二零零零年十月二十五日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

(是項刊登費用為 MOP4,010.00)

f) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder dez meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 3%;

g) As condições de pagamento — 5%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 1 de Novembro de 2000, mediante o pagamento da importância de MOP 3 000,00, em dinheiro ou cheque.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Outubro de 2000.

O Coordenador do Gabinete, António José Castanheira Lourenço.

(Custo desta publicação \$ 4 010,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門天祐堂

Sociedade de Beneficência
Tin Iau Tong

Certifico, para efeitos de publicação, que, por acto de constituição celebrado em dois de Junho de dois mil, se encontra arquivado, neste Cartório, no maço número um, de folhas um a sete verso (Doc. número um), foi constituída uma associação denominada «Sociedade de Beneficência Tin Iau Tong», em chinês 《澳門天祐堂》，com sede em Macau, na Travessa do Meio, número dois, e no Pátio do Poeta números seis a oito, cujo teor parcial é o seguinte:

從註冊成立之日起，本會即成存續期為無限期的社團組織，會址設於澳門大廟腳巷三號及大堂新圍六至八號。

本堂乃純慈善之非牟利團體，宗旨乃秉承創辦人的意願及集社會熱心人士之力

量，修建或重建天祐堂佛堂，使該佛堂得以重新向公眾開放，以及為社會上有需要之人士作出貢獻和提供各類人道援助及服務。

凡願意遵守本堂會章及熱心參與本堂服務之人士，均可申請入會，經理事會審批後得成為會員。

本會的內部管理機關為：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；及
- 三、監事會。

會內各管理機關的成員均在常年會員大會中，在全體享有權利之正式會員當中選出，任期為兩年，任滿連選得連任，次數不限。

會員大會為本會的最高權力組織，由全體享有權利之正式會員所組成。

理事會為本會的最高會務管理與執行機關，由五或七名成員組成，成員間互選出理事長、副理事長、秘書及財務各一名。

監事會為本會的監察機關，由三名成

員組成，成員間互選出監事長和副監事長各一名。

私人公證員 羅道新

Está conforme.

Na parte omitida não há nada que amplie ou restrinja o que se transcreve.

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Outubro de dois mil. — O Notário, Artur dos Santos Roberts.

(是項刊登費用為 MOP 852.00)

(Custo desta publicação \$ 852,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

澳門文化教育交流協會

Associação de Intercâmbio Cultural e
Educativo de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Outubro de dois mil, no maço número um

barra dois mil, sob o número vinte e três, e registado sob o número duzentos e oitenta e três, do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar da alteração do artigo quarto b) dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:



澳門文化教育交流協會
Associação de Intercâmbio Cultural e Educativo de Macau
Association of Cultural and Educational Interchange, Macao

第二章

會員大會

第四條 澳門文化教育交流協會會員大會：

b) 澳門文化教育交流協會會員大會每年最少召開一次；

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Outubro de dois mil. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP480.00)
(Custo desta publicação \$ 480,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Geral de Budismo da China

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado outorgado em nove de Outubro de dois mil, arquivado neste Cartório e registado sob o número cinco do dia nove de Outubro de dois mil, no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes da cópia anexa e que vai conforme o original a que me reporto:

中華佛教總會

第一章 總則

第一條

名稱

本會定名為“中華佛教總會”，葡文名稱為“Associação Geral de Budismo da China”，英文名稱為“General Association of Buddhism of China”（以下稱為本會）。

第二條

會址

本會設於澳門新口岸大豐廣場翠豐閣十五樓。

第三條

設立期限

從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。

第四條

宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為弘揚佛法，護持三寶，推廣佛陀慈悲與智慧的精神，包括慈善、教育、文化、出版、人才培訓等事業。為達成上述宗旨，本會尤其有權：

一、建立及捐助寺院、精舍、佛塔、禪修中心、閉關中心等；

二、開辦及管理不同類型的教育、教學、出版、文化、媒體、人才培訓機構，由本身或與本地或外地的其他實體合作進行；

三、組織、參與及贊助佛教法會、座談會、禪修等活動；

四、取得動產及不動產，以便設立及管理上款所指的機構；

五、獲得必要的融資，以便推展會務；

六、發放助學金、研究金、創業及教育貸款；

七、編輯、贊助、捐贈、印刷佛法與心靈方面書籍與會訊；

八、參與宗旨與本會相同或類似的其他機構或院校。

另外，創辦人亦同復興中華佛教總會之三人：孫春華士，陳履安先生，陳宇廷先生。

第二章

會員

第五條

會員類別

一、本會會員分為機構會員與個人會員：

a) 機構會員——凡合法設立的教育或文化機構，均可申請加入本會為機構會員；

b) 個人會員——凡對教育或文化有成就的人士，均可申請加入本會為個人會員；

二、機構會員或個人會員在本會擁有同等的權利和義務。

第六條

會員入會

一、會員入會須經三分之二會員舉薦，提出書面申請；

二、該申請須經理事會審批及決定。

第七條

會員的權利

會員有以下權利：

一、在會員大會表決以及選舉和被選舉；

二、批評、建議、質詢有關本會事務；

三、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

四、介紹新會員入會。

第八條

會員義務

會員有以下義務：

一、遵守本會章程及執行一切決議事項；

二、協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

三、按期交納入會費及周年會費。

第九條

會員退會

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第十條

開除會籍

一、有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

a) 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

b) 機構會員處於破產狀況或已停業者；

c) 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日仍未繳付者。

二、被開除會籍的會員須清繳欠本會的款項。

三、有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

第三章 組織

第十一條

本會組織

本會設立如下組織：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第十二條

會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

第十三條

會員大會的權限

會員大會的權限如下：

- 一、通過、修訂和更改本會章程；
- 二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；
- 三、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

第十四條

會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，並由每次會員大會選出；

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，亦在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責協助有關工作及繕錄會議紀要。

第十五條

會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。理事會認為必要時或不少於三分之一會員聯名提出書記申請時（申請書須明確地載列擬處理的事項），則召開特別會員大會。

第十六條

會員大會的召集

會員大會的召集，至少應於會前八天以郵寄或傳真等方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時刻、地點及議程。

第十七條

平常會員大會的議程

平常會員大會的議程必須有以下內容：

- 一、討論和表決理事會的工作報告和財務報告；
- 二、討論和表決監事會的意見書。

第十八條

會員大會的運作

一、經第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可決議；

二、如果第一次召集少於法定人數，則於該次召集書所定時間逾一小時後進行會議，只需有會員出席及適當代表，會員大會即可決議；

三、會員大會表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何議案均須出席會員的過半數通過，方為有效；

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

第十九條

理事會

一、理事會為本會的最高管理組織，由會員大會在會員選出三人、五人、七人或九人組成；

二、理事任期二年，任滿連選得連任；

三、理事會設理事長一人，第一、第二副理事長各一人，由理事互選產生，任滿連選得連任；

四、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第二十條

理事會的運作

一、理事會每半年召開一次平常會議，理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；

二、理事會有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

三、理事會下設執行長，副執行長及職員數名負責推動日常會務。

第二十一條

理事會的權限

理事會的權限如下：

一、舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；

二、執行會員大會決議；

三、依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

四、依章召集會員大會，提交當年工作報告與財務決算，並提交下年度工作計劃及財務預算；

五、批准會員入會、退會及開除會員會籍；

六、僱用職員、編配工作、聘請法律顧問和核數師；

七、確立入會費及周年會費金額，接受會員或第三者的捐贈；

八、在必要時，可組織專門工作小組。

第二十二條

理事長的權限

一、理事長的權限如下：

- a) 對外代表本會；
- b) 領導本會的各項行政工作；
- c) 召集和主持理事會會議。

二、副理事長的權限是協助理事長工作，並在其缺席或臨時不能視事時按序替代之。

第二十三條

文件的簽署

簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事長連同一位理事的聯署簽名方為有效，但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式由理事會決定之，或由理事長與一位理事授權與第三者負責。

第二十四條

監事會

一、監事會為本會的監察機構，由會員大會在會員中選舉三人組成，並在其中選出監事長，副監事長和監事各一名；

二、監事任期兩年，任滿連選得連任。

第二十五條

監事會的運作

一、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

二、監事會議須有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投票。

第二十六條

監事會的權限

監事會的權限如下：

一、監督會員遵守本會章程和內部守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會帳目，核對本會財產；

四、對理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第四章
財務管理

第二十七條

收入

本會經費收入為：

一、入會費；

二、周年會費；

三、會員或非會員的捐款或其他收入。

第二十八條

會費

一、會費的額度和交納方法由理事會規定；

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

第二十九條

帳簿

本會須設置財務開支帳簿，並須每年一次將上述帳簿呈交本會核數師查核。

第五章
附則及過渡性規定

第三十條

章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專

屬會員大會。該大會除必須按照本會章程第十六條規定召集外，還必須符合以下要件：

一、必須闡明召開目的；

二、修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；

三、解散本會的議決，必須經本會所有會員四分之三多數通過方為有效；

四、解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給本地慈善機構。

第三十一條

章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

第三十二條

過渡性規定

本會註冊後一年內，須舉行會員大會，選出本會各組織的據位人，期間，本會的管理工作由創會會員負責。

私人公證員 鄧思慧

Está conforme.

Cartório Privado, aos treze de Outubro de dois mil. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為 MOP 5,353.00)

(Custo desta publicação \$ 5,353.00)

大 豐 銀 行 有 限 公 司
試算表於二零零零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	68,069,787.76	
- 外幣	97,154,980.70	
AMCM 存款		
- 澳門元	249,550,558.46	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	3,568,551.88	
在外地之其他信用機構活期存款	19,986,791.15	
金, 銀	759,653.84	
其他流動資產	202,060.18	
放款	7,705,712,941.75	
在本澳信用機構拆放	3,081,076,851.71	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,410,353,993.00	
股票, 債券及股權	985,979,515.81	
承銷資金投資		
債務人	184,054,282.92	
其他投資	875,699,271.74	
活期存款		
- 澳門元		1,354,856,700.64
- 外幣		2,115,549,807.80
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		724,859,338.02
定期存款		
- 澳門元		2,857,673,397.96
- 外幣		9,561,080,801.43
公共機構存款		224,716,396.63
本地信用機構資金		19,789,189.22
其他本地機構資金		
外幣借款		91,713,057.86
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		40,033,954.35
債權人		267,752,350.99
各項負債		161,391,136.52
財務投資	33,493,331.34	
不動產	411,890,821.61	
設備	80,303,844.13	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產	91,905,834.00	
其他固定資產		
內部及調整帳	1,739,913,087.29	1,166,023,844.42
各項風險備用金		589,277,148.94
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		472,245,000.00
自定儲備		
其他儲備		280,750,000.00
歷年營業結果		156,279.44
總收入		1,125,271,263.86
總支出	1,013,463,508.81	
代客保管帳	995,432,177.73	
代收帳	135,272,793.55	
抵押帳	13,137,176,309.96	
保證及擔保付款 (借方)	157,757,568.89	
信用狀 (借方)	186,194,653.39	
代客保管帳 (貸方)		995,432,177.73
代收帳 (貸方)		135,272,793.55
抵押帳 (貸方)		13,137,176,309.96
保證及擔保付款		157,757,568.89
信用狀		186,194,653.39
其他備查帳	5,008,934,648.90	5,008,934,648.90
總額	41,673,907,820.50	41,673,907,820.50

O Administrador,

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade,

Tam Kam Kong

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

FINIBANCO (MACAU) SARL

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	MOP SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA-PATACAS	1,886,382.50	
CAIXA-MOEDAS EXTERNA	1,381,655.70	
DEPÓSITO NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	1,352,888.06	
VALORES À COBRAR		
DEPÓSITO À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	18,941,472.31	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	8,792,116.07	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES	1,601.50	
CRÉDITO CONCEDIDO	200,154,569.10	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	4,368,081.50	
DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	130,075,895.02	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	11,343,573.11	
OUTRAS APLICAÇÕES	7,500,000.00	
DEPÓSITO À ORDEM - PATACAS		11,828,746.51
DEPÓSITO À ORDEM - MOEDAS EXTERNA		10,269,712.79
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDA EXTERNA		
DEPÓSITOS À PRAZO - PATACAS		20,211,398.38
DEPÓSITOS À PRAZO - MOEDAS EXTERNA		28,467,046.72
DEPOSITOS DO SECTOR PÚBLICO		340,300.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		150,682,173.97
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS À PAGAR		25,755.58
CREDORES		1,255,714.61
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		280,468.71
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMOVEIS		
EQUIPAMENTO	1,536,745.04	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	836,620.88	
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	3,228,443.60	2,267,813.12
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		19,102,200.00
CAPITAL		150,000,000.00
RESERVA LEGAL		1,175,000.00
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	8,093,300.66	
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	19,242,458.18	
PROVEITOS POR NATUREZA		22,829,472.84
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	36,889,000.00	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	74,428,381.44	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	47,368,761.87	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		36,889,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		74,428,381.44
CRÉDITOS ABERTOS		47,368,761.87
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	30,628,364.12	30,628,364.12
TOTAIS	608,050,310.66	608,050,310.66

O Responsável pela Contabilidade,

Lio Kuok Keong

O Administrador,

Júlio Ceirão

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palacos	\$71,835,619.60	
. Moedas externas	150,289,227.20	
Depósitos na AMCM		
. Palacos	521,962,780.72	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	897,768,044.19	
Valores a cobrar	14,654,839.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	4,269,697.81	
Depósitos à ordem no exterior	-2,117,988,307.19	
Ouro e prata		
Outros valores	8,369.58	
Crédito concedido	16,788,233,889.60	
Aplicações em instituições de crédito no Território	9,184,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	9,869,928,660.64	
Ações, obrigações e quotas	2,108,255,620.52	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	14,642,171.42	
Outras aplicações	273,363,751.00	
Notas em circulação		\$915,778,670.00
Depósitos à ordem		
. Palacos		2,436,152,156.42
. Moedas externas		5,526,651,950.53
Depósitos com pré-aviso		
. Palacos		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palacos		5,111,159,258.56
. Moedas externas		18,439,985,858.02
Depósitos do sector público		4,904,032,779.72
Recursos de instituições de crédito no Território		199,183,987.29
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,419,842,153.81
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		45,976,394.21
Credores		225,781,426.39
Exigibilidades diversas		12,626,832.35
Participações financeiras	77,360,750.90	
Imóveis	558,040,450.39	
Equipamento	29,691,305.53	
Custos plurienais	2,068,953.36	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	2,877,485.59	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	6,605,321,423.26	7,489,643,798.88
Provisões para riscos diversos		354,037,447.20
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transilados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	2,094,591,940.39	
Proveitos por natureza		2,267,767,194.51
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	508,370,240.97	
Valores recebidos em caução	28,680,889,333.20	
Devedores por garantias e avals prestados	2,556,991,055.66	
Devedores por créditos abertos	785,745,405.60	
Credores por valores recebidos em depósito		508,370,240.97
Credores por valores recebidos para cobrança		28,680,889,333.20
Credores por valores recebidos em caução		2,556,991,055.66
Garantias e avals prestados		785,745,405.60
Créditos abertos		
Outras contas extrapalrimoniais	10,489,652,124.40	10,489,652,124.40
TOTAIS	\$94,409,301,447.72	\$94,409,301,447.72

O Administrador,

Cheong Chi-Sang

O Chefe da Contabilidade,

Wong Chun-Peng

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印 務 局 澳 門 法 例

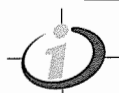
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00

1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00

1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每 份 價 銀 七 十 九 元 正

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 79,00